

Suivez-nous aussi sur  
Volg ons ook op



N°51



# MOLEN BEEKINFO

## Le Maritime vogue à bon port!

Les initiatives se multiplient dans le quartier Maritime: nouveaux logements, parcs rénovés, formation, prévention et sécurité... Un petit aperçu dans notre dossier.



De initiatieven vermenigvuldigen zich in de Maritiemwijk: nieuwe huisvesting, vernieuwde parken, opleiding, preventie en veiligheid. Een klein overzicht in ons dossier.

Pages/Blz 4-11

## Het Maritiem bevindt zich in goed vaarwat!



Conseils pour économiser de l'énergie!  
Ideeën om energie te besparen!

Page/Blz 13

L'agenda culturel de Molenbeek au centre de ce journal

De culturele agenda van Molenbeek bevindt zich in het midden van het blad



**Sommaire**

- 2 ..... Collège des Bourgmestre et Echevins
- 3 ..... Editorial
- 4-11 ..... Dossier Quartier Maritime**
  - 4 ..... Centre Communautaire Maritime
  - 5 ..... Espace Saint-Rémi
  - 6 ..... Parc L28
  - 7 ..... Formation
  - 8 ..... Partenariat local de prévention
  - 9 ..... Ecoles
  - 10 ..... Panneaux solaires
  - 11 ..... Cpas
  - 12 ..... Inauguration nouveau chenil
  - 13 ..... Economies d'énergie
  - 14 ..... Cimetière de Molenbeek
  - 15 ..... Elections du conseil des jeunes
  - 16-20 ..... Brèves
  - 21-23 ..... Tribunes politiques
  - 24 ..... Molenbeekois en images

**Inhoud**

- 2 .... College van Burgemeester en Schepenen
- 3 ..... Editorial
- 4-11 ..... Dossier Maritiemwijk**
  - 4 ..... Gemeenschapscentrum Maritiem
  - 5 ..... Sint-Remiruimte
  - 6 ..... Park L28
  - 7 ..... Opleiding
  - 8 ..... Plaatselijke preventiesamenwerking
  - 9 ..... Scholen
  - 10 ..... Zonnepanelen
  - 11 ..... OCMW
  - 12 ..... Inhuldiging van de politiekennel
  - 13 ..... Energiebesparingen
  - 14 ..... Kerkhof van Molenbeek
  - 15 ..... Verkiezing van de jeugdraad
  - 16-20 ..... Korte berichten
  - 21-23 ..... Politieke tribunes
  - 24 ..... Molenbekenaars in beeld

Le bulletin d'information des habitants de Molenbeek-Saint-Jean

Het informatieblad voor de inwoners van Sint-Jans-Molenbeek

Editeur responsable/Verantwoordelijke uitgever:

Le Collège des Bourgmestre et Echevins,

20 rue Comte de Flandre, 1080 Bruxelles/

Het College van Burgemeester en Schepenen,

Graaf van Vlaanderenstraat 20, 1080 Brussel

Informations générales/Algemene inlichtingen:

02/412.37.90

Impression et mise en page du présent numéro/

Drukwerk en lay-out van dit nummer:

Groupe Vlan/Rosse



# COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS

## COLLEGE VAN BURGEMEESTER EN SCHEPENEN



### FRANÇOISE SCHEPMANS BOURGMESTRE/BURGEMEESTER

Police, Instruction publique francophone, Petite enfance, Culture française, Participation, Cultes et laïcité, Crèches francophones

*Politie, Franstalig openbaar onderwijs, Kinderopvang, Franse cultuur, Participatie, Erediensten en vrijzinnigheid, Franstalig creches*

T. 02/412.37.40  
[fschepmans@molenbeekirisnet.be](mailto:fschepmans@molenbeekirisnet.be)

### AHMED EL KHANNOUSS ECHEVIN/SCHEPEN



Emploi, Sports, Economie sociale  
*Arbeid, Sport, Economische ontwikkeling*

T. 02/412.37.30  
[aekhannouss@molenbeekirisnet.be](mailto:aekhannouss@molenbeekirisnet.be)

### ABDELKARIM HAOUARI ECHEVIN/SCHEPEN



Finances, Budget, Economat  
*Financiën, Begroting, Economaat*

T. 02/600.49.53  
[ahaouari@molenbeekirisnet.be](mailto:ahaouari@molenbeekirisnet.be)

### ANN GILLES-GORIS ECHEVIN/SCHEPEN



Action sociale, Etat civil - Démographie, Seniors, Tourisme, Cimetière  
*Sociale Actie, Burgerlijke Stand - Demografie, Senioren, Toerisme, Kerkhof*

T. 02/412.36.80  
[agillesgoris@molenbeekirisnet.be](mailto:agillesgoris@molenbeekirisnet.be)

### SARAH TURINE ECHEVINE/SCHEPEN



Jeunesse, Cohésion sociale et dialogue interculturel  
*Jeugd, Sociale cohesie en intercultureel dialoog*

T. 02/600.49.47  
[sturine@molenbeekirisnet.be](mailto:sturine@molenbeekirisnet.be)

### KARIM MAJOROS ECHEVIN/SCHEPEN



Logement, Propriétés communales  
*Huisvesting, Gemeentelijke eigendommen*

T. 02/412.37.20  
[kmajoros@molenbeekirisnet.be](mailto:kmajoros@molenbeekirisnet.be)

### OLIVIER MAHY ECHEVIN/SCHEPEN



Propriété publique, Urbanisme, Informatique  
*Openbare Netheid, Stedenbouw, Informatica*

T. 02/412.37.60  
[omahy@molenbeekirisnet.be](mailto:omahy@molenbeekirisnet.be)

### PATRICIA VANDER MAELE ECHEVINE/SCHEPEN



Personnel communal et prévention au travail

*Gemeentelijk personeel en arbeidspreventie*

T. 02/412.36.40  
[pvandermaele@molenbeekirisnet.be](mailto:pvandermaele@molenbeekirisnet.be)

### JAN GYPERS ECHEVIN/SCHEPEN



Travaux publics, Mobilité, Développement urbain  
*Openbare werken, Mobiliteit, Stedelijke ontwikkeling*

T. 02/412.37.50  
[jgypers@molenbeekirisnet.be](mailto:jgypers@molenbeekirisnet.be)

### ANNALISA GADAleta ECHEVINE/SCHEPEN



Environnement, Instruction publique néerlandophone, Culture néerlandophone  
*Leefmilieu, Nederlandstalig openbaar onderwijs, Nederlandstalige cultuur*

T. 02/412.37.81  
[agadaleta@molenbeekirisnet.be](mailto:agadaleta@molenbeekirisnet.be)

### Roland Vandenhove

Président du CPAS de Molenbeek-Saint-Jean / Voorzitter van OCMW - T. 02/412.53.11

## Expérience de «PLP» au Maritime

**Chers (chères) Molenbeekois (es),**

Le journal communal présente ce mois-ci quelques projets réalisés dans le quartier Maritime. Vous découvrirez ainsi le réaménagement, assez bien réussi, du parc Saint-Rémy. Les riverains se souviennent certainement de l'état de délabrement de l'ancien terrain de mini-foot et de l'éclairage insuffisant n'inspirant pas la sécurité. Derrière l'église Saint-Rémy, les dépôts clandestins s'amoncelaient quotidiennement malgré le ramassage du service de la Propreté. C'est une métamorphose: le terrain de mini-foot, rénové, a été éloigné de la voirie ; des jeux pour les enfants ont été installés; le tronçon de voirie derrière l'église a été intégré au parc ; un aménagement original avec des monticules a été réalisé... Notre ambition est d'inviter les familles à profiter pleinement de cette aire récréative dans ce quartier densément urbanisé et qui manque de tels espaces.

Si le quartier Maritime connaît

des difficultés, la commune travaille pour les résoudre en développant des projets qui répondent, de manière très concrète, aux demandes de ses habitants. A ce niveau, on peut aussi compter sur le dynamisme de ces mêmes habitants, associations et commerçants. Ainsi donc, des Molenbeekois, réunis au sein de la structure du Centre Communautaire Maritime, font vivre cet espace géré en collaboration avec la commune en organisant toutes sortes d'événements culturels et festifs.

**Grâce à l'implication des habitants,  
des projets originaux naissent  
dans le quartier Maritime**

Dans le quartier de la rue de l'Escout, ce sont encore des habitants et des commerçants qui ont décidé d'agir sur la question de la sécurité et ont proposé la mise sur pied d'un «partenariat local de prévention». Cette expérience inédite à Molenbeek vise à renforcer le sentiment de sécurité en menant des actions d'information sur la prévention ou encore en s'attaquant à des nuisances (bruits, malpropreté, dégradations du mobilier urbain...). Des questions telles que la délinquance et la cohésion sociale sont également traitées en collaboration avec la police et la commune. Il s'agit là d'un bel exemple de partenariat et de participation citoyenne.

**Françoise Schepmans,  
Bourgmestre de Molenbeek-Saint-Jean**



Fête de quartier au Centre communautaire Maritime

## Het «Lokaal Preventiepartnerschap» experiment in Maritiem

**Beste Molenbekenaars,**

Het gemeentelijk tijdschrift stelt deze maand enkele projecten voor die gerealiseerd werden in de Maritiemwijk. U zult zo de vrij succesvol heringerichte Sint-Remirruimte ontdekken. De buurtbewoners herinneren zich zeker nog de bouvvalligheid van het oude mini-foot terrein en de schamele verlichting die zeker geen gevoel van veiligheid verschafte. Ongeacht het dagelijks ophalen door de dienst openbare netheid stapelde het clandestien deponeren zich op achter de Sint-Remikerk. Het gaat hier om een ware metamorfose: het mini-foot terrein werd vernieuwd en verder van het openbaar wegennet gelegd; er werd een speelplaats geïnstalleerd; een gedeelte van het openbaar wegennet achter de kerk werd aan het park aangehecht; een originele inrichting met heuveltjes werd gerealiseerd...

**Wijkfeest in het  
Gemeenschapscentrum Maritiem**

Onze ambitie is de families de gelegenheid te geven geheel en al te genieten van deze recreatieve plek in een sterk bevolkte wijk die dergelijke ruimten mist.

Kent de Maritiemwijk problemen, de gemeente werkt eraan om deze op te lossen door het ontwikkelen van projecten die op zeer concrete manier aan de verzoeken van de inwoners beantwoorden. Men kan ook rekenen op het dynamisme van diezelfde inwoners, verenigingen en handelaars. Dus daarom brengen Molenbekenaars, verenigd binnen de structuur van het Gemeenschapscentrum Maritiem, deze ruimte, beheerd in samenwerking met de gemeente, tot leven via het organiseren van culturele en feestelijke evenementen.

**Dank zij de betrokkenheid van de inwoners  
ontstaan er originele projecten  
in de Maritiemwijk.**

In de wijk van de Scheldestraat zijn het nogmaals de inwoners en de handelaars die beslist hebben tussenbeide te komen m.b.t. de veiligheid en hebben de oprichting van een Lokaal Preventiepartnerschap voorgesteld. Dit volkomen nieuw experiment in Molenbeek beoogt het versterken van het veiligheidsgevoel door informatieve acties over preventie te leiden of nog door overlast (lawaai, beschadiging van stadsmeubilair) aan te pakken. De vragen zoals criminaliteit en sociale cohesie worden eveneens behandeld in samenwerking met de politie en de gemeente. Het gaat hier om een mooi voorbeeld van partnerschap en burgerparticipatie.

**Françoise Schepmans,  
Burgemeester van Sint-Jans-Molenbeek**

## CCM:

# ouverture sur le quartier

Créé en 2007 sous l'impulsion d'habitants et d'associations du Maritime, le CCM (Centre Communautaire Maritime) s'ouvre aux habitants.

**L**a Maison Maritime, bien connue des habitants du quartier, se trouve dans la rue Vandenboogaerde. A deux de ses étages se trouve le Centre Communautaire Maritime. Il s'agit d'une association particulière avec, dans ses organes de gestion, une participation pour un tiers des habitants, pour un tiers des représentants d'associations et, enfin, pour un dernier tiers de représentants communaux.

«Communautaire» car sa mission consiste précisément à soutenir le développement socioculturel du quartier Maritime en jouant sur l'action en communauté. Plus particulièrement, l'association mène des activités qui visent à: favoriser l'échange, la rencontre entre habitants; accueillir les parties prenantes du quartier dans une logique de réseau; accompagner les activités des habitants dans une logique d'appropriation, et, enfin, initier des activités en réponse aux besoins du quartier.

### De l'accompagnement scolaire à l'apéro

Plus concrètement, le CCM organise et soutient des activités socioculturelles, éducatives et artistiques, tant récurrentes que ponctuelles. Ses activités récurrentes sont: l'accompagnement scolaire (élèves du secondaire inférieur); l'accueil, l'accompagnement, l'orientation et l'animation des jeunes du quartier; l'alphabetisation (alpha ludique); des ateliers créatifs (initiation à l'art et couture); et des moments de rencontre et d'échange (Café matin, Papote et Popote, Apéros du Maritime,...). Parmi les activités ponctuelles, il organise des expositions, des visites culturelles hors du quartier, des ateliers (jardinage, échange de savoir-faire) dans les serres du nouveau parc voisin (Tour & Taxis), des stages pour enfants (en partenariat avec la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale), mais aussi de grands événements, comme celui consacré aux 50 ans de l'immigration marocaine. De plus, il participe activement aux événements et fêtes du quartier (Embarquement Immédiat, repas de Nouvel An, fête des Voisins ...) et accueille et soutient les initiatives des habitants (brocantes, défilé multiculturel, karaoké, Saint Nicolas,...). Enfin, durant les travaux du Karreveld, le CCM a hébergé plusieurs activités des bibliothèques: les Mercredis contés et le Ciné-Club.

Le CCM travaille aussi avec plusieurs partenaires locaux (Ecole de cirque, Amphora, Solidarité Savoir, Allée du Kaai, ParckFarm,...).



Saint Nicolas en visite aux enfants au Maritime

## Infos pratiques

Le Centre Communautaire Maritime, 93  
rue Vandenboogaerde - 1080 Molenbeek-Saint-Jean

**T. 02/421.16.00**  
**Fax: 02/421.16.19**

Contact: [ccm@molenbeekirisnet.be](mailto:ccm@molenbeekirisnet.be)

En dehors des événements, le CCM est accessible au public de 9h à 17h, du lundi au vendredi.



«Embarquement immédiat» durant la journée sans voiture remporte chaque année un énorme succès

## GCM :

# openheid naar de wijk toe

Opgericht in 2007 onder aanmoediging van de inwoners en verenigingen van de «Maritiem», staat het GCM (het Gemeenschapscentrum Maritiem) open voor de inwoners.

**H**et gebouw Maritiem, goed gekend door de inwoners van de wijk, bevindt zich in de Vandenboogaerdestraat. Het Gemeenschapscentrum bezet er 2 verdiepingen van. Het gaat om een specifieke vereniging met in zijn beleidsorganen een deelname van de inwoners (1/3), vertegenwoordigers van de verenigingen (1/3) en vertegenwoordigers van de gemeente (1/3). «Communautair» vermits zijn missie bestaat uit het ondersteunen van de socio-culturele ontwikkeling van de wijk, inspelend op de actie in gemeenschap. De vereniging, via haar activiteiten beoogt: het bevorderen van de uitwisseling, ontmoeting tussen de inwoners; de groepen uit de wijk die geïnteresseerd zijn opvangen binnen de logica van een netwerk; de activiteiten van de inwoners begeleiden binnen een logica van geschikt maken en uiteindelijk het initiatief nemen tot organiseren van activiteiten die beantwoorden aan de noden van de buurt.

### Van schoolse begeleiding tot borreltijd

Het GCM organiseert en steunt stipte en terugkerende socio-culturele, educatieve en artistieke activiteiten. Terugkerende activiteiten zijn: het schools begeleiden ( leerlingen van het lager secundaire), het onthalen,

begeleiden, oriënteren van en animatie bieden aan de buurtjongeren, het geven van alfabetisering ( ludiek alfa), het organiseren van creatieve ateliers (inleiden in de kunst en naai) en het voorzien van momenten van ontmoeting en uitwisseling ( Café matin, Papote et Popote, de Maritiem aperitieven). De stipte activiteiten zijn tentoonstellingen, culturele bezoeken buiten de wijk, ateliers ( tuinieren, uitwisselen van kennis) in de serres van het nieuwe park in de buurt (Tour & Taxis), organiseren van stages voor de kinderen ( in samenwerking met het huis van culturen en sociale cohesie). Er worden ook grote evenementen georganiseerd zoals deze gewijd aan 50 jaar Marokkaanse immigratie en actief deelgenomen aan de wijkfeesten ( onmiddellijke inscheping (embarquement immédiat), Nieuwjaarsmaaltijd, burenfeest, ...). De initiatieven van de buurtbewoners worden ook gesteund ( rommelmarkten, multiculturele defilé, karaoké, Sinterklaas). Tenslotte heeft het GCM tijdens de werken aan Karreveld diverse activiteiten van de bibliotheken bij hen ondergebracht: de verhalen van de woensdagen en de filmclub.

Het GCM werkt ook met verschillende lokale partners ( Circusschool, Amphora, Solidarité Savoir, Allée du Kaai, Parckfarm,...).

## Praktische informatie

Het Gemeenschapscentrum Maritiem, 93  
Vandenboogaerdestraat - 1080 Sint-Jans-Molenbeek

**Tel.: 02/421.16.00**  
**Fax: 02/421.16.19**

Contact: [ccm@molenbeekirisnet.be](mailto:ccm@molenbeekirisnet.be)

Buiten de evenementen is het GCM toegankelijk voor het publiek van 9 tot 17uur, van maandag tot vrijdag.



Le nouvel espace Saint-Rémy, plus convivial et plus sécurisé, a été inauguré par les autorités communales. Vidéo sur la page FB « I like Molenbeek »

## L'espace Saint-Rémy ressuscite!

Situé à l'angle des rues de l'Intendant et Pierre-Victor Jacobs, l'espace Saint-Rémy se trouve juste derrière l'église portant le même nom. Il a été complètement réaménagé pour devenir un lieu convivial et ouvert à tous !

**J**usque dans les années 90, cet espace était utilisé pour cultiver des potagers avant d'être transformé en un parc communal. Reste qu'au fil du temps, l'endroit s'est fortement détérioré, amenant un sentiment d'insécurité pour ses usagers.

Aujourd'hui, l'espace Saint-Rémy a un tout autre visage grâce au contrat de quartier durable «Autour de Léopold». Le chantier s'est achevé récemment. «Les plans ont été réalisés par le biais de plusieurs ateliers de participation, animés par l'asbl JES (qui occupe et gère la salle polyvalente adjacente) oeuvre du bureau d'architectes Matz-Haucotte et le bureau d'architecte K2A», explique l'échevin des Travaux Jan Gypers. «Les habitants ont donné leurs opinions et expliqué leurs besoins». Le résultat est réussi: l'ancien terrain de foot, qui se trouvait le long de la rue de

l'Intendant, a été déplacé dans le fond du parc. Des appareils de fitness, pour petits et grands, ont été installés. Par ailleurs, l'espace Saint-Rémy a été élargi avec l'adjonction de la rue derrière l'église, transformée en piétonnier.

Mais sans nul doute l'aspect le plus original est l'aménagement de plusieurs monticules qui coupent l'aspect linéaire de la place. L'idée est à la fois d'offrir un terrain de jeux pour les enfants mais aussi d'éviter que des jeux de ballon se déplient partout.

«C'est précisément à cela que nous faisons attention: offrir un lieu de détente pour les familles sans qu'ils ne soient dérangés», assure l'échevin.



Originalité de l'aménagement : les monticules...

## De Sint-Remiruimte herleeft

Gelegen op de hoek van de Opzichterstraat en Pierre-Victor Jacobs, de Sint-Remiruimte bevindt zich juist achter de kerk die dezelfde naam draagt. Het plein werd volledig hingericht om een gezellige en voor iedereen toegankelijke plaats te worden.

**T**ot in de jaren negentig werd deze ruimte gebruikt als moestuin; nadien werd het omgebouwd tot een gemeentelijk park. Na verloop van tijd is deze plaats sterk gedegradeerd en de gebruikers ervan voelen zich niet meer veilig.

Vandaag heeft deze ruimte een totaal ander aanzicht dank zij het duurzaam wijkcontract «Rond Leopold». De werken werden onlangs voltooid. Dhr Jan Gypers, Schepen van Openbare Werken, bevestigt dat de plannen gerealiseerd werden door middel van de medewerking van meerdere ateliers, de

stimulatie van de vzw JES (die activiteiten organiseert in een aangrenzende polyvalente zaal) ontworpen door architectenbureau Matz-Haucotte en het architectenbureau K2A. «De inwoners hebben hun mening gegeven en hun noden uitgelegd».

Het opzet is geslaagd: het oude voetbalterrein, dat zich bevond langs de Opzichterstraat, werd naar achter in het park verlegd. Fitnessstoestellen zowel voor groot als klein werden geïnstalleerd. Door toevoeging van de straat achter de kerk, omgevormd tot voetgangersgebied, werd de Sint-Remiruimte verbreed. Maar zonder enige twijfel is het creëren van heuveltjes, die het rechtlijnig aspect van het plein doorbreken, het meest origineel aspect ervan. Het idee is de kinderen een speelplein te geven maar tegelijk ook te beletten dat er overal met de bal gespeeld wordt.

«Het is juist daaraan waar wij aandacht willen besteden: een ontspanningsplaats voor de families voorzien zonder dat zij gestoord worden», verzekert de Schepen.

# Un parc pour les familles!

C'est un tout nouveau parc qui a été inauguré en Région bruxelloise le long de la ligne 28. Fruit de la collaboration entre Beliris et Bruxelles-Environnement, cet espace vert, d'une superficie de 20.000 m<sup>2</sup>, fait le bonheur des promeneurs.

**U**n site abandonné, une végétation anarchique, une décharge illégale,... c'était le paysage du terrain entre les stations de métro Belgica et Pannenhuis, le long de la ligne de chemin de fer L28. Commencés en mars 2013, les travaux, financés par Beliris et B-holding pour un budget de plus de 4 millions, se sont achevés en juillet 2014. La métamorphose est

totale. La friche industrielle a laissé place à un écrin de verdure et de détente. Les promeneurs peuvent désormais emprunter un long chemin de promenade entre le boulevard Belgica et la rue Charles Demeer. Au cœur du parc, les enfants profitent d'un nouveau terrain multisport et d'une aire de jeux.

Après un assainissement et un grand réaménagement du terrain, les travaux ont concerné la construction en gros-œuvre fermé du pavillon des gardiens, les revêtements de sol, l'éclairage du parc, l'installation des zones de jeu et de sport, le placement des portes d'entrée, des bancs et poubelles et la plantation des arbres à haute tige. L'élément marquant du chantier : la construction d'un escalier de 100 m de long accessible aux cyclistes, personnes à mobilité réduite et poussettes, qui comble la différence de niveau entre le boulevard Belgica et le parc.



## Een park voor de families

Het gaat om een heel nieuw park dat werd ingericht in het Brussels Gewest langs lijn 28. Deze groene ruimte, het resultaat van een samenwerking tussen Beliris en Leefmilieu Brussel, met een oppervlakte van 20.000m<sup>2</sup> is zeer welgekomen bij wandelaars.

**E**en verlaten site, ordeloze begroeiing, een illegale stortplaats, ... zo zag het terrein tussen de metrostations Belgica en Pannenhuis, langs de spoorlijn 28 eruit. De werken, opgestart in maart 2013 en gefinancierd door Beliris en B-Holding voor een begroting van meer dan 4 miljoen, werden beëindigd in juli 2014. Het is een totale metamorfose.

Dit industrieel braakland heeft plaats gemaakt voor een parel van groen en voor ontspanning. De wandelaars kunnen nu gebruik maken van een lange wandelweg tussen Belgicalaan en Charles Demeerstraat. Midden in het park is er voor de kinderen een nieuw terrein voor diverse sporten en een speelplek.

De werken, na een grondige sanering en een grote herinrichting van het terrein, betroffen: gesloten ruwbouw van het paviljoen van de gemeenschapswachten, de bekleding van de grond, verlichting van het park, inrichten van sport- en speelzones, plaatsing van inkomdeuren, banken en vuilbakken en het planten van bomen met hoge stam. Het element dat het terrein brandmerkt: de constructie van een trap van 100 meter lang, toegankelijk voor wielrenners, personen met een beperkte mobiliteit en kinderwagens, die het niveauverschil opvult tussen de Belgicalaan en het park.

# Des formations qui débouchent sur un emploi!

La Maison de l'emploi est le regroupement virtuel d'opérateurs actifs en matière d'emploi et d'insertion socio-professionnelle sur le territoire communal. Parmi ceux-ci, la Mission Locale et Molenbeek Formation.

**L**a commune renforce son soutien aux demandeurs d'emploi (nombreux à Molenbeek) en encourageant la formation professionnelle. Objectif: s'assurer les bagages nécessaires pour décrocher un emploi.

Dans ce but, la Mission Locale de Molenbeek développe plusieurs services regroupés dans deux volets :

## 1. Une aide à la recherche d'emploi:

Orientation et guidance (accompagnement individuel avec un «conseiller emploi»); ateliers de recherche active d'emploi (accompagnement individuel et modules collectifs); détermination de projet professionnel (modules collectifs d'accompagnement à la détermination de projet); table d'emploi (mise à disposition d'ordinateurs, téléphones, fax, journaux... pour une recherche d'emploi autonome); Job coaching (préparation aux entretiens d'embauche); projet «Jeunes, Ecole, Emploi... tout un Programme» à destination des étudiants.

## 2. Les formations au sens large:

Remises à niveau et formations de base (français, mathématiques...); préformations et formations qualifiantes ciblées sur des métiers et menant à l'emploi.

La Mission Locale développe aussi des services de proximité (avec le restaurant social «Les Uns et les Autres») et l'économie sociale grâce notamment à sa cellule technique (programmes de transition professionnelle dans les domaines de la voirie et de la rénovation légère du bâtiment pour 20 ouvriers). Celle-ci a récemment réalisé la rénovation intérieure de 12 appartements situés boulevard du Jubilé et appartenant au Logement molenbeekois.

## Métiers de l'Horeca

L'asbl Molenbeek Formation, créée en 1999, à l'initiative de la Mission Locale, a mis en place un atelier de formation dans le secteur de l'Horeca. Cet atelier propose une formation de commis de salle / commis de cuisine, alliant cours généraux et pratique professionnelle. Les cours pratiques se donnent au sein du restaurant AFT'Heure, située 101-103 boulevard Léopold II. «Chaque année, 2 groupes de 9 personnes (diplômées au maximum de primaires) y suivent une formation de 9 mois pour apprendre les métiers de l'Horeca», dévoile l'échevin du Développement Economique, Ahmed El Khannouss. «60% des personnes qui suivent cette formation trouvent un emploi».

Depuis 2010, Molenbeek Formation exploite aussi une cafétéria, le «Marmitime» (rue Vandenboogaerde, 93): c'est un projet d'économie sociale (ILDE) qui emploie et forme 4 travailleurs PTP aux métiers de commis de salle et de cuisine.



# Opleidingen die uitlopen op werk!

Het Huis van de Tewerkstelling is de virtuele groepering van de actieve initiatiefnemers op het gebied van de tewerkstelling en sociaal-professionele inschakeling op het gemeentelijk grondgebied: behoort o.a. hierbij de Lokale Missie en Molenbeek Opleiding.

**D**e gemeente versterkt zijn steun aan werkzoekenden (talrijk in Molenbeek) door professionele opleidingen aan te moedigen. Doelstelling: zich voorzien van de nuttige bagage om een tewerkstelling in de wacht te slepen.

Met dit doelwit voor ogen ontwikkelt de «Mission Locale» van Molenbeek meerdere diensten in 2 luiken verenigd.

## 1. Een hulp bij het zoeken naar werk:

Oriëntatie en begeleiding (individuele begeleiding met een «raadgever»); ateliers voor actief zoeken naar tewerkstelling (individuele begeleiding en collectieve leseenheden); determinering van een professioneel project (collectieve leseenheden van begeleiding voor het determineren van het project); tewerkstelling tafel (ter beschikkingstelling van computers, telefoons, fax, dagbladen... voor een autonoom zoeken naar werk); Job coaching (voorbereiding op aanwervingsgesprekken); project «Jongeren, School, tewerkstelling....een heel programma» bestemd voor studenten.

## 2. De opleidingen in de brede zin van het woord:

Het weer op niveau brengen en basisopleidingen (Frans, Wiskunde, ....); vooropleidingen en schoolsopleidingen gericht op beroepen en die tot tewerkstelling leiden. De «Mission Locale» ontwikkelt ook buurdiensten (met het sociaal restaurant «Les uns et les autres») en een sociale economie met name dank zij haar technische cel (doorstromingsprogramma's voor 20 arbeiders, in de domeinen van het openbaar wegennet en een beperkte vernieuwing van gebouwen). Deze laatste groep heeft onlangs de vernieuwing van de binnenvoorziening van 12 appartementen, gelegen in de Jubelfeestlaan en toebehorend aan de «Logement Molenbeekois», gerealiseerd.

## De beroepen binnen de horecasector

De vzw «Molenbeek Formation», in het leven geroepen in 1999, op initiatief van de «Mission Locale» heeft een atelier voor opleiding in de horecasector opgericht. Deze opleiding stelt een aantal opleidingen voor zoals zaalcommies, keukencomissies, waarbij de algemene lessen en professionele praktijken gecombineerd worden. De praktische lessen worden gegeven in het restaurant AFT'Heure, gelegen in de Leopold II-laan 101-103. «Elk jaar volgen 2 groepen van 9 personen (ten minste niveau lagere school) een 9 maand durende opleiding om de horecaberoepen te leren», onthult de Schepen van economische ontwikkeling, Ahmed El Khannouss. «60% van de personen die deze opleiding volgen, vinden een werk».

Sinds 2010 baat «Molenbeek Formation» een cafetaria uit, de «Marmitime Vandenboogaerdestraat, 93»: het is een project van sociale economie die 4 personen, binnen het doorstromingsprogramma, tewerkstelt en opleidt tot zaal- en keukencomissies.

# Un partenariat entre la commune et les habitants

A l'initiative d'habitants et commerçants du quartier Maritime, un «partenariat local de prévention» (PLP) a été lancé dans la rue de l'Escaut et plusieurs rues avoisinantes.

## Objectif: renforcer la sécurité!

**L**a sécurité n'est pas l'apanage des autorités publiques. Elle est «l'affaire de tous». Dans ce cadre, un partenariat local de prévention est une initiative qui vise à conférer aux citoyens un rôle actif dans la sécurité et la création d'un environnement agréable dans leur quartier. Comment? Grâce à un «accord de collaboration structuré entre les citoyens, les services de Police et la commune dans un territoire délimité et qui a pour objectif l'échange d'information». La mission à jouer par chaque partenaire est donc claire. La création d'un tel partenariat nécessite initialement une base d'adhésion chez les citoyens qui doivent eux-mêmes définir les objectifs liés au partenariat.

Le périmètre, qui a été déterminé pour ce PLP, est formé par les rues de l'Escaut, de Rotterdam, de la Sambre et le boulevard du Jubilé. Ce quartier est habité par une popu-

lation dense et compte de nombreux commerces et sociétés. Le tissu de transports en commun et d'axes de passage important sont de réels atouts pour le quartier mais ont pour conséquence un afflux important de personnes qui entraîne parfois son lot de nuisances (bruit, propreté...). Parmi les problématiques relevées par les habitants figurent précisément les nuisances telles que les dégradations, ainsi que la problématique des vols.

La charte qui lie la commune, les habitants du quartier et la police a été adoptée en septembre et des actions concrètes telles que des actions d'information lors de la journée sans voitures ou des cours de self-défense ont vu le jour. Par ailleurs une dimension «cohésion sociale» a été ajoutée au PLP.


© Google

# Een partnerschap tussen de gemeente en de inwoners

Op initiatief van de inwoners en handelaars van de Maritiem wijk werd er een «lokaal part-nerschap van preventie» (PLP in het Frans) opgestart in de Scheldestraat en meerdere omliggende straten. Doelstelling: versterken van de veiligheid!

**D**e veiligheid is geen exclusief bezit van de openbare autoriteiten. Zij is echter «een zaak van allen». Het lokaal partnerschap van veiligheid is een initiatief dat bedoeld is de burgers een actieve rol toe te bedelen in de veiligheid en het creëren van een aangename omgeving in hun wijk. Meer formeel is een PLP een «gesstructureerd samenwerkingsakkoord» tussen de burgers, de politiediensten en de gemeente binnen een afgebakend territorium en die als doel heeft informatie uit te wisselen.

De missie van elke partner is dus zeer duidelijk. Het oprichten van een dergelijk partnerschap heeft aanvankelijk een basisaansluiting bij de burgers nodig. Dit betekent dat de inwoners zelf de doelstellingen m.b.t. dit partnerschap moeten definiëren.

Voor deze PLP werd een perimeter vastgelegd, gevormd door de Scheldestraat, Rotterdamstraat, Samberstraat en de Jubelfeestlaan. Deze wijk is zeer dicht bevolkt en telt veel handelszaken en maatschappijen. Er is een belangrijk openbaarvervoer netwerk en er zijn belangrijke doorgangssassen: dit zijn echte troeven voor de wijk maar hebben wel voor gevolg dat er een belangrijk toestromen van mensen is dat soms veel overlast met zich meebrengt ( lawaai, netheid..).

Op de lijst van problemen, door de inwoners opgesteld, staat overlast zoals degradaties en diefstallen. Het handvest dat de gemeente bindt met de wijkbewoners en de politie werd bij stemming goedgekeurd in september en sindsdien werden concrete acties gerealiseerd: informatie geven tijdens de dag van de autoloze zondag, lessen organiseren in zelfverdediging. Er werd overigens een «sociale cohesie» dimensie toegevoegd aan de PLP.

## ■ Médiateur rom

La commune de Molenbeek-Saint-Jean accueille sur son territoire une communauté «rom» importante originaire en majorité de la région de Gârla Mare en Roumanie. Victime de nombreux préjugés historiques, cette communauté est aujourd'hui sédenarisée et bien représentée en Belgique (communauté estimée à environ 30.000 personnes).

Soucieuse d'aller à la rencontre des publics au plus près de leur lieu de vie et de leur culture, la commune de Molenbeek a engagé un médiateur rom chargé de travailler en priorité avec le public fragilisé de cette communauté: intégration de jeunes dans les réseaux sociaux déjà actifs, sensibilisation des anciens, lutte contre la précarité et le décrochage scolaire, meilleure intégration des publics dans leurs quartiers, mise en valeur de la culture rom... Cette initiative prend également place dans un projet plus vaste qui vise à travailler de manière transversale sur la question rom afin de traiter les besoins de cette communauté à tous les échelons de la gestion communale (logement, emploi, service administratif, CPAS, cohésion sociale).

**Information :**  
**Service Prévention – 02/422.06.79**

## ■ Roma bemiddelaar

De gemeente Sint-Jans-Molenbeek herbergt op haar grondgebied een belangrijke Roma-gemeenschap hoofdzakelijk afkomstig uit Gârla Mare, een streek in Roemenië. Deze gemeenschap, slachtoffer van veel historisch gegroeide vooroordelen, heeft de dag van vandaag een vaste woonplaats en is sterk vertegenwoordigd in België (menschat de Roma-gemeenschap op 30.000 personen).

Met de wens de bevolking zo dicht mogelijk te kunnen bereiken in hun leefmilieu en hun cultuur heeft de gemeente een Roma-bemiddelaar aangesteld. Aan deze persoon wordt gevraagd prioritair te werken met het verzwakte publiek van deze gemeenschap: integratie van de jongeren in het actief sociaal netwerk, sensibilisatie van de ouderen, bestrijden van het precair-zijn en schoolverzuim, betere integratie van de gemeenschap in hun wijken, opwaardering van de Roma-cultuur ...

Dit initiatief maakt deel uit van een ruimer project. Dit project heeft als doelstelling op een transversale manier te werken aan het vraagstuk Roma teneinde de noden van deze gemeenschap te implementeren op alle niveaus van het gemeentelijk beleid (huisvesting, werkgelegenheid, administratieve dienst, OCMW, sociale cohesie).

**Informatie:**  
**preventiedienst – 02/422.06.79**



## Regenboog, een Nederlandstalige gemeenteschool

Men zou het niet verwachten, maar in het hartje van de Maritiemwijk is er een Nederlandstalige gemeenteschool: GBS Regenboog. Met meer dan 25 verschillende nationaliteiten vormen onze leerlingen een mooie weerspiegeling van deze multiculturele buurt. Onze school wil een echte regenboog zijn waar alle kleuren tot hun recht komen en samen een harmonieus geheel vormen.

**H**et gedreven schoolteam, met een mix van jonge afgestudeerden en ervaren leerkrachten, en de directie waken erover dat het onderwijsaanbod op maat is van alle leerlingen. Het team gaat tot het uiterste om de kinderen zo goed mogelijk te begeleiden en wil met uiteenlopende initiatieven bijdragen tot een gezond schoolklimaat. Er is bijzondere aandacht voor de maatschappelijke betrokkenheid en solidariteit van de leerlingen, goede pedagogische resultaten en de integratiekansen voor de leerlingen en hun ouders. Op GBS Regenboog is er een actieve ouderwerking die de school ondersteunt. Zij organiseren info- en ontmoetingsmomenten, steken een handje toe tijdens schoolfeesten, werken mee aan het opfleuren van de speelplaats en zetten initiatieven op touw voor veilig verkeer in de buurt. Samen met de ouders organiseerde de school op dinsdag 22 september een verkeersdag, waarop Aya en zijn vriendjes op bezoek kwamen.

## Ecole 2: renforcer les connaissances des langues

En plus de l'école néerlandophone Regenboog, le Maritime compte l'école francophone numéro 2, située rue Le Lorrain. Elle compte plus de 400 élèves!

**E**cole de quartier par excellence, cet établissement se veut un lieu vivant, ouvert et proche des enfants et des parents. C'est cette ambiance «familiale» qu'apprécient les 412 élèves répartis en primaire et en maternelle.

La philosophie de l'école s'articule autour des quatre objectifs du Décret «Missions»:

- Promouvoir la confiance en soi et le développement de la personne de chacun des élèves;

- Amener tous les élèves à s'approprier des savoirs et à acquérir des compétences;
- Préparer tous les élèves à être des citoyens responsables;
- Assurer à tous les élèves des chances égales d'émancipation sociale.

En concertation avec l'ensemble des membres de l'équipe éducative, l'école s'attèle particulièrement au renforcement des compétences langagières au service de la lecture et de l'écrit. D'autre part, l'établissement bénéficie de moyens complémentaires dans le cadre de l'encadrement différencié et peut ainsi mettre en place divers projets pour consolider le lien social entre les élèves, l'école et les familles via un accompagnement individualisé et des activités sportives et culturelles.



## 1.170m<sup>2</sup> de capteurs photovoltaïques SUR cinq bâtiments communaux

Molenbeek-Saint-Jean possède depuis avril dernier les installations photovoltaïques les plus puissantes de la Région bruxelloise !

Cinq toitures de bâtiments communaux, parmi lesquels deux écoles, ont été équipées de 668 modules photovoltaïques (soit une superficie de 1.170 m<sup>2</sup>) qui produiront annuellement environ 160.000 kWh, soit la moitié de la consommation annuelle des cinq bâtiments, ou la consommation électrique de 60 ménages. L'électricité ainsi produite sera consommée en majorité sur place. Ces installations permettront l'économie de 42 tonnes de rejet de CO<sub>2</sub> dans l'atmosphère chaque année. La commune verra aussi ses factures d'énergie diminuer annuellement de 12.000 EUR. A l'échelle des 20 ans de la durée de vie de l'équipement, le gain atteindra 290.000 EUR ! La commune n'a pas directement investi dans ces unités de production photovoltaïque. Le tiers-investisseur - qui dispose du droit de jouissance de l'installation durant 10 ans - amortira son investissement via la revente des Certificats

verts générés. Au terme des dix ans, la commune deviendra propriétaire de l'installation. Ce système offre un tas d'avantages. La commune ne fait pas directement d'investissement et le tiers-investisseur s'occupe du placement et de l'entretien des panneaux. Avant tout on produit une électricité propre et meilleure marché qu'en achetant au réseau.

### Partenaires du projet

Fin 2014, la commune de Molenbeek a lancé un appel d'offre qui a été remporté par le consortium entre la sprl Blue Tree et la sprl Pando, deux des principaux acteurs bruxellois du secteur tiers-investisseur photovoltaïque. Blue Tree a reçu l'aide de la coopérative citoyenne ENERGIRIS, qui a investi près de 50.000 EUR dans le projet via l'apport de Bruxellois.

### Economie d'énergie et d'argent

Avec ce projet, la commune atteint trois objectifs : économies sur les factures d'énergie, moins de pollution atmosphérique et contribution active au programme régional de production d'énergie verte.

## 1.170m<sup>2</sup> fotovoltaïsche modules op vijf gemeentegebouwen!

Sint-Jans-Molenbeek bezit sinds april 2015 de krachtigste fotovoltaïsche installatie op gemeentegebouwen in het Brussels Gewest!

Vijf daken van gemeentegebouwen, waaronder twee scholen, zijn bedekt met 668 fotovoltaïsche modules (oppervlakte van 1.170 m<sup>2</sup>), die jaarlijks ongeveer 160.000 kWu stroom produceren. Dit komt overeen met de helft van het jaarlijkse verbruik van de vijf gebouwen of het stroomverbruik van 60 gezinnen. De geproduceerde stroom wordt grotendeels door het onderliggende gebouw verbruikt. Dankzij deze installatie zal jaarlijks 42 ton minder CO<sub>2</sub> in de atmosfeer uitgestoten worden. De energiefactuur van de gemeente zal dalen met 12.000 euro per jaar. Over de volledige levensduur van de installatie (20 jaar), zal zelfs tot 290.000 euro bespaard worden!

### Originaliteit en voordelen van het project

De gemeente heeft niet zelf in de fotovoltaïsche modules geïnvesteerd. Dit gebeurde via een derde-investeerder, die over een tien jaar durend genootsrecht op de installatie beschikt. Gedurende die periode schrijft de derde-in-

vesteerder zijn investering af via de wederverkoop van groene-stroom-certificaten. Over tien jaar wordt de installatie eigendom van de gemeente. Het systeem van de derde investeerder biedt talrijke voordelen. De gemeente heeft niet zelf geld moeten investeren en de derde-investeerder staat in voor de plaatsing en het onderhoud van de panelen. Tot slot is de geproduceerde stroom goedkoper dan aan te kopen op het netwerk.

### Partners van het project

De gemeente Molenbeek heeft voor het project eind 2014 een offerteaanvraag gelanceerd die in de wacht werd gesleept door de bvba Blue Tree, een consortium van twee bedrijfjes en een belangrijke speler op de Brusselse derde-investeerdermarkt. Blue Tree heeft hulp gekregen van de burgercooperative ENERGIRIS, die ongeveer 50.000 euro in het Molenbeekse project heeft geïnvesteerd via de inbreng van Brusselaars.

### Energie- en geldbesparing

Met dit project komt de gemeente tegemoet aan drie milieudoelstellingen: daling van de energiefactuur, vermindering van de luchtvervuiling en een actieve bijdrage aan het gewestelijke programma voor de opwekking van groene stroom.

# Quartier Maritime et CPAS: des liens étroits

Rue Vandenboogaerde, rue Laekenfeld, avenue Jean Dubrucq, rue François Mus; autant d'artères qui ont connu (ou connaissent) une implantation du CPAS.

**S**i l'hôpital public de Molenbeek, qui s'y trouvait et ne jouissait pas d'une bonne réputation, ferma en 1925, le site du 64-66 de la rue Vandenboogaerde demeure digne d'intérêt. Il abrita les services administratifs de la Commission d'Assistance Publique et aujourd'hui, on y trouve la maison d'accueil pour personnes sans abri du CPAS (Le Relais inauguré voici 25 ans), l'antenne Maritime du service social ainsi que des locaux de cours (alphabétisation et français langue étrangère). Bien que (très) modeste propriétaire, le CPAS possède un immeuble rue Laekenfeld dont le rez-de-chaussée héberge le service d'aide à domicile. Maintenant il s'agit d'un logement d'urgence aménagé avec une aide de l'État fédéral.

Le 1<sup>er</sup> étage, ou plutôt l'entresol, de l'immeuble du 82 avenue Jean Dubrucq accueillit jusqu'en novembre 2002 le siège central du CPAS. La localisation n'était pas idéale, fort excentrée si l'on considère l'ensemble du territoire de la commune, et nous y avons rencontré des difficultés de voisinage. D'abord la mixité de fonctions : certains résidents des appartements n'apprécient guère les jours de paiement en liquide (à cette époque) du «minimex».

1988 : le CPAS ouvre son 1<sup>er</sup> service emploi (Molenbeek Job Info) et il l'installe rue François Mus dans un bien du Logement Molenbeekois. Devant le succès de l'initiative, il faut rapidement des locaux plus adaptés. Le service déménage alors. Il est remplacé par un centre de rencontre pour personnes âgées qui fonctionnera plusieurs années.

Au terme de cette brève incursion dans l'histoire de la présence du CPAS dans le quartier Maritime, le lecteur aura compris qu'il s'agit d'une administration dynamique au service de tous les Molenbeekois: demandeurs d'emploi, familles, personnes sans abri, seniors...



## De nauwe band tussen de Havenwijk en het OCMW

Vandenboogaerdestraat, Lakenfeldstraat, Jean Dubrucqlaan, François Musstraat: op al deze plaatsen was of is het OCMW aanwezig.

In de Vandenboogaerdestraat 64-66 bevond zich een openbaar hospitaal. Hoewel het geen goede reputatie genoot en de deuren sloot in 1925, blijft de site tot op de dag van vandaag van groot belang: eerst met de administratieve diensten van de Commissie van Openbare Onderstand en sinds 25 jaar met De Relais, het onthaaltehuis voor daklozen van het OCMW. Naast De Relais ligt de antenne Maritime van het OCMW en de lokalen waar alfabetiseringslessen en lessen Frans Vreemde Taal worden gegeven. Een van de weinige onroerende goederen die het OCMW bezit, ligt in de Lakenfeldstraat. Op de gelijkvloerse verdieping bevond zich vroeger de dienst voor thuiszorg, nu is er een noodwoning die werd ingericht met steun van de federale overheid.

De eerste verdieping, of eerder de tussenverdieping, van het gebouw in de Dubrucqlaan 82 huisvestte tot in november 2002 de hoofdzetel van het OCMW. De omstandigheden waren er niet echt ideaal. Het gebouw was niet centraal gelegen en er waren ook moeilijkheden omwille van de gemengde functie van het gebouw. Zo appreccieerden sommige appartementsbewoners niet echt de dagen waarop het bestaansminimum cash werd uitbetaald.

1988: het OCMW opent Molenbeek Job Info, zijn eerste dienst voor werkzoekenden, in een gebouw van «Le Logement Molenbeekois» in de Musstraat. Wegens het succes van het initiatief waren er al snel grotere lokalen nodig. De dienst verhuisde en in de plaats kwam er een ontmoetingscentrum voor senioren dat er heel wat jaren zou blijven.

U ziet dus dat het OCMW al heel lang aanwezig is in de Havenwijk en dat het een dynamische organisatie is ten dienste van alle inwoners van Molenbeek: werkzoekenden, families, daklozen, senioren, ...

## Ouverture festive du nouveau chenil de la police

Les chiens-policiers de la zone Bruxelles-Ouest possèdent désormais un tout nouveau toit! Construit le long du boulevard Louis Mettewie, à côté du commissariat, le chenil offre tout le confort nécessaire pour les compagnons à quatre pattes.

Il y a un espace couvert et à ciel libre, une pelouse de jeux, une douche. A croire les policiers, ce serait même le «seul vrai» chenil en Région bruxelloise. Cela méritait donc bien la visite du ministre de l'Intérieur, Jan Jambon, qui a participé à l'inauguration du bâtiment en présence de la bourgmestre de Molenbeek, Françoise Schepmans, des bourgmestres des autres communes formant la zone, le Chef de Corps Johan De Becker, et les édiles des communes.

«C'est au départ de la brigade canine de Molenbeek, qui se trouvait dans le parc Marie-José, qu'a été constituée la brigade de la zone», a souligné Françoise Schepmans. «Toutefois, le chenil du parc Marie-José ne convenait plus du tout et n'offrait pas de possibilités d'agrandissement. Nous avons opté pour un nouveau chenil». Il accueillera 11 chiens de patrouille et deux chiens de détection de drogues. Pour le maître-policier José Diaz-Hernandez, «le bâtiment est à la hauteur de la qualité du service rendu par la brigade canine qui sert de référence pour d'autres brigades canines et participe depuis deux ans au défilé du 21 juillet». Particularité: «Les chiens appartiennent aux policiers. Le soir, les animaux rentrent à la maison avec leurs maîtres. Cela permet de créer une très grande proximité».

Après l'inauguration officielle, le chenil a ouvert ses portes au grand public. Des centaines de Molenbeekois ont assisté aux trois démonstrations qui ont suscité un énorme intérêt. Voir aussi le reportage vidéo sur notre page FB «I like Molenbeek».



Inauguration du nouveau chenil...

## Feestelijke opening van de nieuwe kennel van de politie

Voortaan beschikken de politiehonden van de zone Brussel-West over een nieuw dak boven hun hoofd. In de nieuwe kennel langs de Louis Mettewielalaan, naast het commissariaat, zullen deze viervoeters genieten van alle comfort.

Er is een overdekte ruimte en één in openlucht, een grasperk om vrij en gretig te spelen en beschikken zelfs over een douche voor een lekkere wasbeurt. Volgens de politie, zou deze kennel zelfs de «enige echte» zijn in het Brusselse Gewest. Dat verdiende dan ook wel het bezoek van Jan Jambon, Minister van Binnenlandse Zaken die met de Molenbeekse burgemeester, Françoise Schepmans, de burgemeesters van de betrokken zone, de Korpschef Johan De Becker en de gemeentelijke bestuurders het gebouw inhuldigden. Françoise Schepmans onderstreept dat «Het ontstaan van de zonebrigade haar oorsprong vindt bij de Molenbeekse hondenbrigade, toen gevestigd in het Marie-Josépark». «Deze kennel voldeed niet meer aan de verwachtingen en uitbreiding

was onmogelijk. Onze keuze ging uit naar een nieuw gebouw». Deze nieuwe thuis zal bewoond worden door 11 patrouillehonden en 2 drugshonden. Hoofdagent José Diaz-Hernandez, vertelt heel fier dat «het gebouw nu op gelijke hoogte staat met de vele kwaliteitsvolle geleverde diensten van deze hondenbrigade die zelfs dienen als referentie voor andere brigades. Sinds 2 jaar vervoegen onze trouwe viervoeters de troepen op het defilé van 21 juli». Iets bijzonders : « Elke hond is en blijft het bezit van zijn baasje. Zij keren dan ook elke avond huiswaarts met hun vriend - meester - agent wat de hechte band en samenwerking alleen maar ten goede komt ».

Na de officiële inhuldiging opende de kennel zijn deuren voor het grote publiek. Honderden Molenbekenaars woonden met veel belangstelling de drie demonstraties bij. Bekijk ook onze videoreportage op onze FB pagina «I like Molenbeek».



Démonstrations de la brigade canine



# Economies d'énergie: 5 conseils!

## 1. Maintenir une température de 19 à 20°C

Au bureau ou à la maison, 19 à 20°C est une température ambiante saine et suffisante pour assurer son confort. Diminuez la température de 1°C, et vous économiserez jusqu'à 7% sur votre facture de chauffage.



## 2. Baisser la température de nuit et en cas d'absence

On dit qu'il vaut mieux maintenir une température constante dans un logement afin d'éviter de produire trop d'énergie pour réchauffer l'habitation. C'est faux! Diminuez votre chauffage à 15°C la nuit et quand vous êtes absent. Si vous vous absentez plus de 1 jour, diminuez-le à 12°C.



## 3. Eteindre la chaudière en été ou en cas d'absence prolongée

Eteignez totalement votre chaudière lorsque vous quittez votre habitation plus d'une semaine ou en été si votre production d'eau chaude n'en dépend pas.



## 4. Régler les vannes thermostatiques

Ces vannes avec des numéros permettent de régler la température dans chaque pièce. Utilisez-les pour éviter de chauffer inutilement les pièces qui profitent d'énergie gratuite comme le soleil, ou de chauffer inutilement des locaux peu fréquentés. Position 1 = 12°C, 2 = 16°C et 3 = 20°C.

En hiver, pensez à purger vos radiateurs, à enlever la poussière des convecteurs et à faire régulièrement entretenir votre boiler ou chauffe-eau au gaz.



## 5. Dégivrer régulièrement réfrigérateur et congélateur

Deux millimètres de givre augmentent de 10% la consommation. Débranchez la prise de courant et ouvrez grand les portes de l'appareil. Une fois toute la glace fondue, nettoyez le frigo, puis rebranchez-le.

Retirez les aliments et placez-les dans un autre frigo ou congélateur pendant le dégivrage. Attention à ne jamais recongeler un aliment qui a dégelé.



**Infos:** Bruxelles Environnement

# Energie Besparen : 5 tips

## 1. Stel de temperatuur af op 19 tot 20°C

Op kantoor of thuis is 19 tot 20°C een gezonde kamertemperatuur die een uitstekend comfortgevoel geeft. Verminder de temperatuur met 1°C en u bespaart tot 7% op uw verwarmingsfactuur.



## 2. Stel de temperatuur lager in 's nachts en wanneer u afwezig bent

Men beweert wel eens dat het beter is om een constante temperatuur te behouden in de woning, om te vermijden dat er teveel energie nodig is om de woning terug op te warmen. Klopt niet! Laat de temperatuur dalen tot 15°C 's nachts en wanneer u afwezig bent. Indien u langer dan 1 dag afwezig bent, volstaat 12°C.



## 3. Zet de verwarmingsketel uit in de zomer of bij langdurige afwezigheid

Zet uw verwarming volledig uit wanneer u langer dan een week van huis bent, of in de zomer indien uw warmwaterproductie er niet van afhangt.



## 4. Stel de thermostatische kranen af

Deze kranen hebben een gradenverdeling waarmee u de temperatuur in elke kamer kunt regelen. Gebruik ze om te vermijden dat u kamers met veel zoninvall of die weinig worden gebruikt, onnodig mee verwarmt. Stand 1 = 12°C, 2 = 16°C en 3 = 20°C.

Ontlucht in de winter uw radiatoren, stof de convectoren af en laat uw boiler of verwarmingsketel op gas regelmatig onderhouden.



## 5. Ontdooi uw koelkast en diepvriezer regelmatig

Twee millimeter ijs verhoogt het energieverbruik met 10%. Trek de stekker uit en zet de deuren van het toestel wijd open. Laat het ijs smelten, maak de koelkast schoon en steek de stekker weer in. Verwijder de voedingsmiddelen en zet ze in een andere koelkast of diepvriezer tijdens het ontdooien. Opgelet: ontdooid diepvriesvoeding mag u nooit opnieuw invriezen.

**Info:** Leefmilieu Brussel

## Fossoyeur : un métier mal connu

Qui sont ces personnes qui accompagnent nos défunt vers leur dernière demeure et s'occupent de leur champ de repos ? Rencontre avec l'équipe du Cimetière communal...

**L**e personnel du cimetière (situé chaussée de Gand) est composé de 13 fossoyeurs, d'une conservatrice et de son adjoint. Ce service dépend de l'Etat civil et fait donc aussi partie de la section Démographie.

Le métier de fossoyeur est très particulier, il nécessite à la fois empathie, disponibilité, écoute. Ces personnes accompagnent les familles dans le deuil avec des missions multiples et complexes.

La fonction de fossoyeur est peu ou mal connue. Tout au long de l'année, l'équipe assure à la fois les renseignements sur les emplacements de sépultures,

l'accueil des familles au funérarium de la morgue, les inhumations, les mises en columbarium, les dispersions mais aussi... les exhumations ! Sans oublier le travail quotidien d'entretien des 57 pelouses réparties sur 8 hectares.

«Lorsqu'on m'a proposé le poste au cimetière, je ne m'imaginais pas l'aventure humaine que j'allais vivre», raconte la conservatrice, Mélanie Graindorge. Grâce à sa motivation et son souci du travail bien fait, le cimetière se modernise pour devenir un lieu culturel de plus en plus connu et visité.

L'équipe du cimetière a à cœur de rendre ce lieu propre et accueillant. Une équipe réduite est présente tout le week-end de la Toussaint pour rendre ce moment digne.

Semaine après semaine, à travers les visites quotidiennes de certaines familles, des liens particuliers se tissent, et cet endroit, pour certains, synonyme de peur ou de tristesse, devient un lieu de rencontre et de réconfort...



«L'équipe du Cimetière avec l'échevine Ann Gilles-Goris»

## Grafdeler : een slecht gekend beroep

Wie zijn deze mensen die onze overledenen vergezellen naar hun laatste woning en die zorgen voor hun laatste rustplaats? Ontmoeting met de ploeg van het gemeentelijk kerkhof....

**H**et personeel van het kerkhof (gelegen in de Gentsesteenweg) is samengesteld uit 13 grafdelvers, een conservatrice en haar medewerker. Deze dienst hangt af van de Burgerlijke Stand en maakt dus ook deel uit van de sectie Demografie.

Het is een zeer bijzonder beroep dat tezelfdertijd empathie, beschikbaarheid en een luisterend oor vereist. Deze personen begeleiden de families in hun rouw met velerlei en complexe missies.

De functie van een grafdeler is weinig of slecht gekend. De équipe verzekert het hele jaar door tegelijk de inlichtingen met betrekking tot de ligging van het

graf, de families onthalen in het funerarium van het mortuarium, de inhumatie, bijzetten in het columbarium, het uitstrooien maar ook de opdelving. En dan is er nog het dagelijks werk van onderhoud van 57 grasperken verdeeld over 8 hectaren.

«Toen men mij de functie op het kerkhof aanbood kon ik me moeilijk het menselijk avontuur voorstellen dat ik er zou beleven», vertelt de conservatrice, Mélanie Graindorge. Dank zij haar motivatie en bezorgdheid goed werk te leveren moderniseert het kerkhof zich en wordt het een cultureel oord dat meer gekend geraakt en bezocht wordt.

De ploeg van het kerkhof neemt haar werk ter harte om dit oord zo proper en gastvrij te maken. Een verkleinde ploeg is er het hele weekend van Allerheiligen aanwezig om dit moment waardig te maken.

Week na week, via dagelijkse bezoeken van sommige families, worden er speciale banden geweven, en wordt deze plek, voor sommige synoniem voor angst of verdriet, een oord van ontmoeting en troost.



## Conseil des Jeunes de Molenbeek

Tu as entre 16 et 25 ans? Tu es molenbeekois(e) ou actif(ve) à Molenbeek et tu as envie de donner ton avis sur TA Commune? Tu penses que les jeunes ont leur mot à dire sur ce qui se passe dans leur commune?

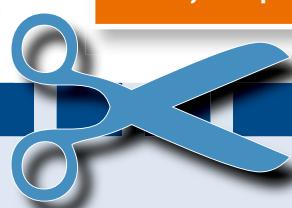
Alors, joins-toi à nous pour cette deuxième édition du Conseil des Jeunes! Tu veux devenir candidat(e) et représenter les jeunes de ta commune auprès du Collège des Bourgmestre et Echevins?

Il te suffit de remplir le coupon ci-joint et de nous l'envoyer soit par la poste - Service Jeunesse - rue du Comte de Flandre, 20 - 1080 Bruxelles, soit sur Facebook soit par notre adresse mail, pour valider ta candidature. Les candidatures se clôturent le 14 novembre 2015!

Alors ne traîne pas !

Les élections auront lieu le 28 novembre 2015.

Rejoins-nous sur Facebook pour être au courant de toutes les activités de TON Conseil des Jeunes et pour découvrir les futurs candidats. On compte sur toi !



NOM et Prénom / NAAM en Voornaam

Sexe  H  F

Lange / Taal  FR  NL

ADRESSE (Rue, n°, bte, Code Postal) / ADRES (Straat, n°, Box, Postcode)

Date de naissance / Geboortedatum

Numéro de GSM / GSM nummer

Email ou / of Facebook

## Jeugdraad Molenbeek

Je bent tussen de 16 en 25 en je woont in Molenbeek of bent er actief? Je vindt dat Molenbeek verandering kan gebruiken? Je vindt dat jongeren méér dan zinnige dingen te zeggen hebben en hier ook naar geluisterd moet worden?

Awel, dan hebben wij wat jij zoekt: de Jeugdraad van Molenbeek! Stel je kandidaat en vertegenwoordig de Molenbeekse jeugd bij het College van Burgemeester en Schepenen.

Schrijf je in via het antwoordstrookje aan deze flyer en hou zeker onze Facebook of E-mailadres in de gaten. Postadres: Jeugd dienst - Graaf van Vlaanderenstraat, 20 - 1080 Brussel

De inschrijvingen eindigen op 14 november 2015  
en de verkiezingen gaan door het 28 november 2015.  
Kom bij ons op Facebook . Wij rekenen op jullie!

## ■ Neuf logements «Community Land Trust» à Molenbeek

Il y a une cinquantaine d'années, en plein crise du logement sur fond d'inégalités et de paupérisation, une idée originale germe aux Etats-Unis : afin de permettre aux familles modestes d'acquérir un logement, des organisations fondent des «Community Land Trust» (CLT). Le principe: on scinde le foncier (la «terre») et le bâtiment. Seul le bâtiment (ou l'appartement) est vendu aux particuliers. Par contre, le foncier reste propriété du «trust» de manière à réduire drastiquement le prix de vente. Le jour où le propriétaire décide de vendre son bien, il doit le faire à une famille aux revenus modestes.

Si en Europe, cette pratique se développe encore très lentement, à Molenbeek, un tel bâtiment, répondant à toutes les conditions du CLT, vient d'être inauguré au coin du quai de Mariemont et de la chaussée de Ninove. Réalisé avec le soutien de la Région bruxelloise, le projet a été concrétisé par l'asbl «Community Land Trust Bruxelles»: 9 appartements flambant neufs, qui trouveront des propriétaires avant la fin de l'année.

«On est heureux d'abriter ce CLT dans le quartier du canal que nous valorisons depuis quelques années», a assuré, lors de l'inauguration, la bourgmestre Françoise Schepmans en faisant allusion aux hôtels, logements et école construits tout récemment le long du canal. «Ce modèle de CLT développe non seulement le vivre-ensemble mais aussi le faire-ensemble», a ajouté l'échevin du Logement, Karim Majoros. «Il faut soutenir de nouveaux projets CLT à Molenbeek. Et je vous donne déjà rendez-vous face à la Gare de l'Ouest, rue Vandenepeereboom, d'ici trois ans, pour un projet d'une trentaine de logements CLT, avec un bel espace communautaire au rez».

Après les discours de la ministre bruxelloise du Logement Céline Fremault et du trésorier du CLT Bruxelles Bernard Cassiers, les participants ont visité, avec les futurs résidents, le bâtiment.



**Neuf logements «Community Land Trust» au coin de la chaussée de Ninove et du quai de Mariemont. De nouveaux logements CLT verront le jour à la Gare de l'Ouest...**

## ■ Negen woningen «Community Land Trust (CLT)» in Molenbeek

Een vijftigal jaren geleden, in volle huisvestingscrisis en met ongelijkheden en verarming op de achtergrond, ontspruit er een origineel idee in de Verenigde Staten: om bescheiden families de kans te geven

**Negen woningen «Community Land Trust» op de hoek Ninoofsesteenweg en de Mariemontkaai . de nieuwe woningen CLT zullen gebouwd worden ter hoogte van het Weststation.**

een woning aan te schaffen, rich-ten organisaties «Community Land Trust» op. Het prin-cipie: wij verdelen de grond en het gebouw. Alleen

het gebouw (of appartement) wordt verkocht aan particulieren. De grond, daarentegen, blijft eigendom van de «Trust» en daardoor kan de verkoopprijs dras-tisch verminderd worden. Wanneer de eigenaar zijn goed wilt verkopen kan hij dit enkel aan gezinnen met bescheiden inkomens.

Deze manier van werken ontwikkelt zich zeer traag binnen Europa maar in Molenbeek werd een dergelijk gebouw dat voldoet aan de voorwaarden van de CLT en gelegen op de hoek van de Mariemontkaai en de Ninoofsesteenweg, ingehuldigd.

Dank zij de steun van het Brussels Gewest werd dit project geconcretiseerd door de vzw «Community Land Trust Bruxelles»: 9 splitsplinter nieuwe appartementen zullen voor het einde van dit jaar eigenaars vinden. Tijdens de inhuldiging verzekerde de burgemeester Françoise Schepmans dat de gemeente blij is der-gelijke woning te kunnen herbergen in de wijk van het kanaal, die al sinds enkele jaren geherwaardeerd wordt: hierbij maakte zij allusie op de hotels, de woningen en de school die olangs langs het kanaal gebouwd werd. «Dit model van CLT ontwikkelt niet alleen het samenwonnen maar ook het samenwerken», voegde de schepen van huisvesting, Karim Majoros, eraan toe. Dergelijke nieuwe CLT projecten moeten ondersteund worden. Binnen 3 jaar nodig ik u uit voor een nieuw project CLT met een dertigtal woningen en een gemeenschappelijke ruimte, tegenover het Weststation, Vandenepeereboomstraat».

Na de toespraak van de Brusselse Minister van huisvesting, Céline Fremault en de penningmeester van de CLT Brussel, Bernard Cassiers, hebben de deelnemers met de toekomstige bewoners het gebouw bezocht.

## ■ Mix-Ages

En octobre 2015, à l'initiative de l'échevine Ann Gilles-Goris, le Conseil Consultatif Communal des Ainés (CCCA) a vu le jour.

Differentes commissions ont été créées, dont la commission Intergénérationnelle et Interculturelle qui s'est donné le nom de Mix-Ages. Les membres de Mix-Ages se réunissent toutes les 5/6 semaines. La commission ambitionne d'encourager le dialogue entre différentes générations, avec les jeunes en particulier.

Qu'a fait la commission à ce jour ? Mix-Ages a été invité à prendre la parole au Conseil Consultatif des Enfants afin d'entrevoir avec eux la possibilité d'une collaboration. Dans ce même esprit, Mix-Ages a rencontré plusieurs fois les responsables de la ludothèque Spéculoos qui ont proposé des activités auxquelles participeront les membres de la commission.

D'autre part, Mix-Ages a assisté aux activités suivantes : à la projection du film «Patience! Patience! Tu iras au paradis! » de Hadja Lahbib, au spectacle de «Djihad» pièce d'Ismaël Saïdi, à la projection du court-métrage «C'est pas grave» réalisé par des jeunes de l'asbl La Rue, aux trois phases du projet «1001 Lumières d'Orient »(histoire fondatrice des sciences arabes au Moyen-Age). Mix-Ages a aussi rencontré des associations actives auprès des femmes molenbeekaises.

La commission Mix-Ages ne manquera pas de répondre à l'invitation faite, lors de la présentation du CCCA, par des membres du Collège et du Conseil communal afin de faire valoir l'état d'avancement de ses démarches.

## ■ Leeftijden-Mix

Op initiatief van de Schepen Ann Gilles-Goris werd in oktober 2015 de Adviesraad voor Ouder en t' leven geroepen. Diverse commissies werden opgericht, waaronder de inter-generationale en interculturele commissie die de naam kreeg van Leeftijden-Mix. De leden van deze commissie komen samen om de 5 à 6 weken. Zij heeft als ambitie de dialoog, tussen de verschillende generaties en meer bepaald de jongeren, aan te moedigen.

Wat heeft deze commissie tot nu toe gedaan? Leeftijden-Mix werd uitgenodigd door de Adviesraad voor jongeren om samen met hen de mogelijkheid van een samenwerking te bekijken. In dezelfde lijn heeft Leeftijden-Mix de verantwoordelijken van de spelentheek «Spéculoos» meerdere malen ontmoet; zij hebben activiteiten voorgesteld waaraan de leden van de commissie kunnen deelnemen. Anderzijds was Leeftijden-Mix aanwezig op volgende activiteiten: de vertoning van de film "Patience! Patience! Tu iras au paradis" van Hadja Lahbib, het spektakel "Djihad" een stuk van Ismaël Saïdi, de vertoning van de korte film "c'est pas grave" gerealiseerd door de jongeren van de vzw "La Rue", aan de drie fases van het project "1001 Lumières d'Orient" (de stichtingsgeschiedenis van de Arabische wetenschappen in het Midden-Oosten). Leeftijden-Mix heeft ook een aantal verenigingen ontmoet die hun activiteiten richten op de Molenbeekse vrouwen. De Leeftijden-Mix commissie zal ook niet nalaten in te gaan op de uitnodiging, gekregen van de leden van het College van Burgemeester en Schepenen en de Gemeenteraad tijdens de voorstelling van de Adviesraad voor Ouder, om te informeren over de vooruitgang van haar initiatieven.



Mehdi Bigaderne,  
adjoint au  
maire à Clichy-  
sous-Bois, et  
les autorités  
communales



Visite d'Okab  
Daraghma,  
maire de la  
ville de Tubas

## ■ La France et la Palestine en visite à Molenbeek

Molenbeek a accueilli récemment deux délégations étrangères. Tout d'abord Mehdi Bigaderne, adjoint au maire à Clichy-sous-Bois, une commune française en région parisienne, a participé à une journée de réflexions sur le travail communautaire avec l'asbl « Lutte contre l'exclusion sociale ». Cette commune compte également une population très jeune, à l'instar de Molenbeek. Mais là s'arrêtent les similitudes. Clichy-sous-Bois compte beaucoup de cités HLM. La discussion avec l'échevine Sarah Turine a surtout porté sur l'approche à l'égard des jeunes.

Par ailleurs, la commune a également accueilli Okab Daraghma, le maire de la ville de Tubas en Palestine. En visite dans plusieurs villes européennes, il a tenu à rencontrer la bourgmestre Françoise Schepmans et l'échevine Sarah Turine pour parler de la cause palestinienne. «De nombreux jeunes molenbeekois y sont sensibles», a assuré Sarah Turine, «même s'ils ne comprennent pas toujours les tenants et aboutissants du conflit israélo-palestinien».

## ■ Frankrijk en Palestina op bezoek in Molenbeek

Molenbeek ontving recent twee buitenlandse delegaties. Allereerst heeft Mehdi Bigaderne, adjunct van de burgemeester van Clichy-sous-Bois, een Franse gemeente in Parijs, deelgenomen aan een reflectie over het communautair werken met de vzw «strijd tegen de sociale uitsluiting». Deze gemeente telt ook een zeer jonge bevolking, net als Molenbeek. Maar daar houden de gelijkenissen op. Clichy-sous-Bois telt meer wijken met woningen met een betaalbare huurprijs. De besprekingen met schepen Sarah Turine gingen vooral over de aanpak van jongeren.

De gemeente ontving eveneens Okab Daraghma, burgemeester van de stad Tubas in Palestina. Hij was op bezoek in verschillende Europese steden en wou burgemeester Françoise Schepmans en schepen Sarah Turine ontmoeten om te praten over het thema Palestina. «Veel Molenbeekse jongeren zijn er gevoelig voor», benadrukte Sarah Turine, «ook al begrijpen ze niet altijd de voorvechters en de effecten van het conflict tussen Israël en Palestina».

## ■ Informations pour les nouveaux habitants

La commune a accueilli les nouveaux Molenbeekois (domiciliés avant cet été) lors d'une soirée conviviale au Château du Karreveld le 27 octobre. Outre le Collège des Bourgmestre et Echevins, plusieurs représentants de services communaux étaient présents pour informer les nouveaux habitants dans toute une série de domaines: communication, sports, propreté et incivilités, prévention, culture, action sociale, instruction publique...

Reportage vidéo avec les réactions des nouveaux Molenbeekois sur notre page Facebook «I like Molenbeek»



## ■ Informatie voor de nieuwe bewoners

De gemeente ontving de nieuwe Molenbeekse bewoners (gehuisvest vóór deze zomer) bij een gezellig avondje op 27 oktober georganiseerd in het Karreveldkasteel. Behalve het College van Burgemeester en Schepenen, waren verschillende vertegenwoordigers van gemeentewerken er aanwezig om de nieuwe bewoners te informeren op verschillende domeinen: communicatie, sport, netheid en onburgerlijk gedrag, preventie, cultuur, sociale actie, openbaar onderwijs, ...

Videoreportage met de reacties van de nieuwe Molenbeekenaars op I like Molenbeek, onze facebookpagina.





## ■ Les habitants accueillis dans de bonnes conditions !

En travaux depuis un an, l'accueil de la Maison communale, situé 20 rue Comte de Flandre, a été entièrement refait. Désormais, deux portes coulissantes donnent accès au hall d'entrée qui a été doté d'une rampe pour personnes à mobilité réduite. Un véritable espace d'accueil a été construit à l'emplacement de l'ancienne conciergerie. Pour renseigner et orienter rapidement les habitants, un guichet a été aménagé.

La cour intérieure a également été réaménagée de manière à offrir une meilleure ouverture visuelle. Elle a été embellie avec deux arbres et une toile qui protège les emplacements pour les vélos.

Enfin, en plus des travaux de rafraîchissement de la cage d'escalier, l'ascenseur a été remplacé. Il accède désormais jusqu'au 3<sup>e</sup> niveau.

Ce nouvel espace d'accueil a été récemment inauguré par les autorités communales et le personnel en présence du bureau Baneton-Garrino Architectes..



## ■ De bewoners en bezoekers onthaald in goede omstandigheden

Het onthaal van het Gemeentehuis, gelegen Graaf van Vlaanderenstraat 20, werd helemaal heringericht, na werkzaamheden gedurende één jaar. Voortaan geven twee schuifdeuren toegang tot de inkonthal die voorzien werd van een trapleuning voor mindervalide personen. Een echte onthaalruimte werd gebouwd op de plaats van de vroegere concièrgewoning.

Om de bewoners te informeren en snel te oriënteren, werd een loket ingericht.

De binnenplaats werd eveneens heringericht om een betere visuele opening te kunnen bieden. Deze werd verfraaid met twee bomen en een zeil voor de bescherming van de fietsplaatsen.

Tenslotte werd de lift vervangen, en kreeg de traphal verfrissingswerken. De lift gaat voortaan tot de 3<sup>e</sup> verdieping.

Deze nieuwe onthaalruimte werd ingehuldigd door de gemeentelijke overheden en het personeel in aanwezigheid van bureau Banteon-Garrino Architectes..



## ■ 3.000 euros pour Kid's Hope !

L'an dernier, à l'occasion de «Molenbeek Métropole Culture» et des 100 ans de la Cité Joyeuse (une institution molenbeekaise qui s'occupe d'orphelins et d'enfants en difficulté), les 3 Delhaize de Molenbeek avaient produit une cuvée de vin spéciale Molenbeek, avec, sur la bouteille, une étiquette représentant le Château du Karreveld.

Déclinée en rosé et en rouge, cette cuvée a rencontré un joli succès : 3.000 bouteilles ont été vendues. Comme, pour chaque vente, un euro était destiné à La Cité Joyeuse, cette opération lui a rapporté 3.000 euros qui serviront à aider les enfants.

Ce 21 octobre au Delhaize du Karreveld, Françoise Burlet (SVP Company-Operated Stores Delhaize) a remis, officiellement, le chèque à Louis De Bouvère, président de La Cité Joyeuse, et à Jacqueline Cochez, présidente de l'asbl Kids'Hope (qui soutient La Cité Joyeuse), en présence de la bourgmestre Françoise Schepmans.

«On entend souvent dire que les grandes enseignes ne s'impliquent pas dans la vie de leur quartier ou de leur commune», a expliqué la bourgmestre. «Ici, Delhaize s'inscrit dans une démarche de proximité exemplaire. Il est vrai que cette firme et notre commune entretiennent des relations étroites de longue date».

«La Cité Joyeuse et Kids'Hope sont très heureux du formidable succès rencontré par l'action Cuvée Molenbeek organisée par Delhaize. Grâce à l'apport financier de Delhaize, nous pourrons concrétiser de nouveaux projets destinés à poursuivre notre mission d'aide aux enfants handicapés et défavorisés dont nous nous occupons», a ajouté Jacqueline Cochez, Présidente de l'asbl Kids'Hope et Administratrice de La Cité Joyeuse.



## ■ 3.000 euro voor Kid's Hope!

Vorig jaar, bij gelegenheid van «Molenbeek, Culturele Hoofdstad» en het 100-jarig bestaan van La Cité Joyeuse (een Molenbeekse instelling die zich onfermt over weeskinderen en kinderen in moeilijkheden) produceerde drie Delhaize van Molenbeek een wijnvat, speciaal voor Molenbeek. Op het etiket van de flessen stond het Karreveldkasteel afgebeeld.

Dit vat bevatte een assortiment van rosé en rood en kende een mooi succes: er werden 3.000 flessen verkocht. Voor iedere verkochte fles ging één euro naar La Cité Joyeuse. Deze actie bracht dus 3.000 euro op. Dit geld zal dienen om kinderen te helpen.

Op 21 oktober overhandigde Françoise Burlet (SVP Company-Operated Stores Delhaize) – in de Delhaize van Karreveld – deze cheque officieel aan Louis De Bouvère, voorzitter van La Cité Joyeuse, en Jacqueline Cochez, voorzitster van de vzw Kids'Hope (die La Cité Joyeuse ondersteunt), in aanwezigheid van burgemeester, Françoise Schepmans.

«We horen vaak zeggen dat de grote uithangborden zich niets aantrekken van het leven van hun wijk of hun gemeente», zei de burgemeester. «Delhaize getuigt hier echter van een voorbeeldige buurtactie. Deze maatschappij en onze gemeente onderhouden sinds lange tijd nauwe contacten».

«La Cité Joyeuse en Kids'Hope zijn zeer gelukkig met dit prachtige succes van de actie Wijnvat Molenbeek, georganiseerd door Delhaize. Dankzij de financiële bijdrage van Delhaize kunnen we nieuwe projecten concretiseren om onze missie voort te zetten van hulp aan gehandicapte en benadeelde kinderen», zei Jacqueline Cochez, Voorzitster van de vzw Kids'Hope en Bestuurder bij La Cité Joyeuse.

## ■ Conseil des enfants

Les écoliers molenbeekois apprennent la démocratie sur les bancs des conseillers communaux ! Ce mercredi 21 octobre, plus d'une vingtaine de délégués, désignés dans les écoles communales, ont tenu, dans la Grange du Château du Karreveld, leur première séance de conseil des enfants de cette année scolaire. Très fiers, les nouveaux élus ont prêté serment entre les mains de la bourgmestre Françoise Schepmans.

«Ce conseil est l'occasion pour vous de réfléchir, avec les élèves de votre école, à des projets que vous devez discuter et réaliser tous ensemble», a affirmé la bourgmestre. Des idées, les enfants en avaient à foison : améliorer la cour de récréation, récolter des jouets pour les plus démunis ou des vivres pour l'opération «Arc-en-ciel», se rendre dans les maisons de repos pour rencontrer des seniors, organiser une brocante...

Des idées qui seront ensuite analysées dans les écoles et réalisées avec la participation des enfants et des enseignants.

«C'est un bel exercice de démocratie», a souligné la bourgmestre. «Vous avez de beaux projets. J'espère que vous pourrez les réaliser avec la participation de vos camarades de classe et de vos enseignants».

Trois autres conseils des enfants se tiendront encore au cours de cette année scolaire.

## ■ Kinderraad

De Molenbeekse scholieren leren de democratie op de banken van de gemeenteraadsleden. Op woensdag 21 oktober, hielden meer dan een twintigtal afgevaardigden, aangesteld in de gemeentescholen, hun eerste zitting van de Kinderraad van dit schooljaar in de Schuur van het Karreveldkasteel. De nieuw verkozenen legden trots de eed af bij burgemeester Françoise Schepmans.

“Deze raad is de gelegenheid voor u om, samen met de kinderen van uw school, na te denken over projecten die jullie allemaal samen moeten bespreken en verwezenlijken”, benadrukte de burgemeester. De kinderen hadden ideeën in overvloed: de speelplaats verbeteren, speelgoed verzamelen voor de zwaksten, levensmiddelen verzamelen voor de operatie “Arc-en-ciel”, naar rusthuizen gaan om senioren te bezoeken, een braderij organiseren, ...

Deze ideeën worden vervolgens besproken in de scholen en verwezenlijkt met de deelname van kinderen en leerkrachten.

“Het is een goede oefening in democratie”, zei de burgemeester. “Jullie hebben mooie projecten. Ik hoop dat jullie ze kunnen verwezenlijken met de hulp van jullie klasgenoten en leerkrachten”

Drie andere kinderraden vinden tijdens dit schooljaar plaats.



## ■ Hommage à Paul Halter, figure molenbeekoise de la Résistance

La commune de Molenbeek a rendu, ce 6 octobre, un bel hommage à la mémoire et à l'action de Paul Halter (1920-2013) en baptisant à son nom l'espace au carrefour des boulevards Louis Mettewie et Edmond Machtens. Le choix n'est évidemment pas anodin : Paul Halter, fait citoyen d'honneur de Molenbeek en février 2005, a vécu ses dernières années dans l'immeuble Arc-en-Ciel devant lequel se trouve la fameuse «fontaine».

Qui est Paul Halter ? Déporté juif et rescapé d'Auschwitz, il s'investit, après la Libération, pour entretenir la mémoire de la Seconde Guerre mondiale et particulièrement de la Shoah, en créant la Fondation Auschwitz. Sa détermination d'inlassable témoin l'a mené dans de nombreuses écoles, car comme il le déclarait lors de la séance solennelle du Conseil communal en février 2005 : « Ce n'est pas tant mon histoire qui importe, mais notre travail sur la mémoire. Ce à quoi j'attache le plus d'importance, c'est la jeunesse car le meilleur moyen de ne pas oublier ces événements terribles, c'est de mettre les jeunes en garde contre l'extrême droite et le fascisme », a rappelé la bourgmestre Françoise Schepmans, lors de l'inauguration de l'espace Paul Halter. La cérémonie a réuni la veuve Paule Halter, leur fille Line, leurs amis ainsi que les autorités communales et des enfants de l'école communale n°11.

Line Halter a raconté, avec émotion, que son père « aimait éperdument la vie, main et âme tournées vers l'autre... Et comme le surnommaient ses amis « Zorro » parce qu'il avait fait de sa vie un combat contre les injustices ».

Après les discours, les enfants ont entonné le « Chant des Partisans » avant de chanter, tous en cœur, l'hymne national.



## ■ Hulde aan Paul Halter, een Molenbeeks personage van het Verzet

De gemeente Molenbeek heeft op dinsdag 6 oktober hulde gebracht aan de nagedachte en de acties van Paul Halter (1920-2013) door «het pleintje» ter hoogte van het kruispunt van de boulevards Louis Mettewie en Edmond Machtens naar hem te noemen. De keuze is natuurlijk niet onschuldig: Paul Halter, benoemd tot ereburger van Molenbeek in februari 2005, heeft de laatste jaren van zijn leven doorgebracht in het gebouw het gebouw Arc-en-Ciel waarvoor zich de befaamde «fontein» bevindt.

Wie is Paul Halter? Gedeporteerde Jood en overlevende van Auschwitz, heeft hij zich volledig ingezet om de herinnering aan de Tweede Wereldoorlog en in het bijzonder van de Shoah levendig te houden door het oprichten van de stichting Auschwitz.

Als onvermoeibare en vastberaden getuige is hij in veel scholen gaan praten, want zoals hij beweerde tijdens de plechtige zitting van de Gemeenteraad van februari 2005: «het gaat niet zo zeer om mijn geschiedenis maar ons werk over de herinnering». «Aan wat ik het meest belang hecht is de jeugd, want het beste middel om deze vreselijke gebeurtenissen niet te vergeten is de jongeren te waarschuwen voor extreem rechts en het fascisme», herhaalde de Burgemeester Françoise Schepmans tijdens de inhuldiging van het pleintje Paul Halter. Op deze ceremonie waren aanwezig de weduwe Paule Halter, hun dochter Line, hun vrienden, de gemeentelijke gezagdragers en de kinderen van de gemeentelijke school nr 11.

Line Halter vertelde met veel emotie dat haar vader «hartstochtelijk van het leven hield, met hart en ziel klaar stond voor de anderen... Zijn vrienden gaven hem de bijnaam van «Zorro» omdat zijn leven een strijd tegen onrechtvaardigheden was».

Na de toespraak hebben de kinderen het lied van de Verzetstrijders ingezet alvorens, allen in koor het volkslied te zingen.

## ■ «Les Hommes d'argile»

Après dix années de travail, le film de Mourad Boucif et de son équipe, «Les hommes d'argile» voit enfin le jour avec le soutien notamment de la commune de Molenbeek. Le cinéaste bruxellois plonge les spectateurs dans l'ambiance de la Deuxième Guerre mondiale, mais vue à travers les yeux des soldats issus des colonies françaises. «J'ai voulu rendre hommage à tous ces hommes ayant combattu durant la Deuxième Guerre mondiale et plus particulièrement ces soldats africains n'ayant jamais été reconnus», assure le réalisateur. «Bien entendu, la propagande franchissait les portes de l'Afrique. La fameuse phrase «Cette guerre est aussi la vôtre» a également été martelée au Maroc, en Algérie, en Tunisie, etc».

On y raconte le parcours de Sulayman, un jeune berger, enrôlé de force dans l'armée française. Il se retrouve, malgré lui, dans les atrocités de la guerre et du racisme.



## ■ «De mannen uit klei»

Na tien jaar werken ziet de film «De mannen uit klei» van Mourad Boucif en zijn ploeg eindelijk het licht met de steun met name van de gemeente Molenbeek. De Brusselse filmmaker dompelt de toeschouwers in de sfeer van de Tweede Wereldoorlog maar gezien door de ogen van soldaten afkomstig van de Franse kolonies.

«Ik heb hulde willen brengen aan al die mannen die gevchten hebben in de Tweede Wereldoorlog en in het bijzonder aan de Afrikaanse soldaten die nooit erkend zijn geweest», verzekert de regisseur. «Natuurlijk, de propaganda overschreed ook de poorten van Afrika». De befaamde zin «deze oorlog is ook de uwe» werd ook in Marokko, Algerije en Tunesië, enz. ingehamerd».

De film vertelt de levensloop van Sulayman, een jonge herder, met geweld gerekruteerd in het Franse leger. Hij belandt, ondanks zichzelf, in de wrechden van de oorlog en racisme.

## Chacun a sa place au stade Machtens !



La saga du stade Edmond Machtens et des clubs qui l'occupent agite la vie politique molenbeekoise depuis quelques mois déjà. Le sujet est sensible. C'est grâce au volontarisme pugnace de notre bourgmestre et du Collège que les nombreux supporters du RWDM doivent la joie de pouvoir, à nouveau, suivre les exploits de leur équipe favorite dans son stade historique. Il me semble utile de le rappeler puisque, comme à l'habitude sur les sujets populaires, celui-ci a aussi connu son lot de fanfaronnades et de tentatives de récupération en tous genres.

Remettons donc les choses d'équerre : il s'agit d'un dossier complexe, à la fois sur le plan juridique et dans ses nombreuses implications pratiques : entretien et rénovation du stade, maintien de l'école de jeunes, strict respect des contraintes budgétaires. Bref, c'est du travail, un pari même et il eut été beaucoup plus confortable pour la majorité de rester sourde à l'appel du RWDM. Mais

ce Collège a pour habitude d'écouter les attentes de ses concitoyens et de se donner les moyens d'y répondre. Je ne doute pas que ceux-ci l'apprécient. Si je me réjouis pour les fans du RWDM, ce n'est bien entendu pas parce que je porterais moins d'attention à ceux du White Star, principal occupant du stade et qui a, lui aussi, toute sa place à Molenbeek. Françoise Schepmans l'a répété : son souhait est et restera que chacun trouve sa place dans la meilleure entente possible. Un dernier mot, plus personnel. Comme vice-président du conseil communal, j'ai assumé la direction des débats lorsqu'il était question du stade Machtens. Un intérim souvent agité, mais qui me laissera quelques souvenirs mémorables. Le Conseil d'octobre en particulier, qui fut interrompu par l'arrivée massive d'une délégation de parents (et d'enfants), soucieux de l'avenir de l'école des jeunes. Souci légitime, disons-le tout de suite et auquel la bourgmestre a répondu, mais qui me permet de faire un petit rappel. Le Collège aime être questionné par les Molenbeekois. C'est tellement vrai qu'il a prévu une procédure à cette fin : l'interpellation citoyenne. Les principes à respecter sont très simples : au fond, il suffit de prévenir et on sera reçu au Conseil communal avec tous les égards. On peut regretter que les organisateurs de

l'action du mois d'octobre n'aient pas saisi cette opportunité, préférant le passage en force. C'est dommage, ne fut-ce que vis-à-vis des enfants : le sport n'est-il pas aussi cette école où on apprend à respecter les règles ? Difficile si les adultes ne montrent pas l'exemple, non ?

Sur un autre sujet, je suis heureux que ce soit le quartier Maritime qui ait les honneurs de ce Molenbeek Info. Depuis treize ans bientôt, c'est mon quartier. Un quartier qui connaît son lot de difficultés, certes, mais qui est pourtant bien agréable à vivre. Un des quartiers les plus mélangés de Molenbeek, aussi, les plus riches de diversité. Et un quartier que la Commune n'oublie pas, comme en témoignent les travaux de rénovation du square des Libérateurs, l'an dernier ou, tout récemment, le magnifique aménagement de l'espace Saint-Rémy. La commune de Molenbeek innove également en soutenant la création d'un partenariat local de prévention, à la demande des habitants et des commerçants. Grâce à la collaboration avec la commune et la police, des actions concrètes sont réalisées pour renforcer le sentiment de sécurité au Maritime.

**Luc LEONARD**  
chef de groupe MR

## Que de projets au quartier maritime!

Autrefois mal perçu voir considéré par certains comme une zone de non droit, le quartier Maritime est aujourd'hui dynamique et regorge de projets. Les autorités, avec les habitants et les associations ont à cœur de favoriser l'épanouissement de tous et la cohésion sociale par la mise sur pied de projets concrets.

L'espace Saint-Rémy vient d'être complètement réaménagé. Il offre aux piétons plus de confort en limitant l'emprise de la circulation automobile et en désenclavant le terrain de mini-foot. Il accueille une salle offrant aux riverains de multiples loisirs. Cette « capitainerie » est gérée par l'asbl JES, preuve de la confiance que la Commune témoigne à l'associatif. Juste en face, le Fonds du logement s'apprête à construire une soixantaine d'habitations.

Rue Van Meyel, la Maison Communautaire Maritime adopte désormais un autre mode de fonctionnement. A l'initiative de notre échevine de la cohésion sociale et présidente de la LES, Sarah Turine, les maisons de quartier ont vu leur mission redéfinies. Les équipes sont dorénavant mixtes, composées de travailleurs sociaux de rue ainsi que d'animateurs.

Dès 2016, on trouvera au 170 boulevard Léopold II un espace dédié aux jeunes, le « Pôle jeunesse ». Il apportera un soutien à la mise en projet des jeunes et offrira un service de première ligne pour répondre aux problèmes qu'ils vivent.

Un autre projet mérite d'être mis en avant : la création de l'asbl Parckfarm autour de Tour et Taxis.

Créée par et pour les habitants des alentours, cette association développe une dynamique socio-économique locale et durable. Cet endroit abrite une «FarmHouse», serre revisitée où les habitants se retrouvent pour cuisiner, manger, se divertir. Ce poumon vert connaîtra prochainement un petit frère : un parc de poche communal s'ouvrira rue de Mexico, en complément de 3 logements sociaux, se dont se réjouit notre échevin du logement, Karim Majoros.

Enfin, n'oublions pas le Centre communautaire Maritime, présent depuis de nombreuses années, mais qu'il conviendrait de mieux visibiliser.

**Khadija Tamditi**  
cheffe de groupe Ecolo-Groen




## Quartier Maritime: quartier à fort potentiel humain !

Le quartier Maritime est, à l'image de la commune de Molenbeek-Saint-Jean, un quartier riche d'une très belle mixité sociale. Le métissage des cultures y est une réalité, ce qui en fait un de ses traits caractéristiques. On y voit de nombreuses cultures différentes s'y côtoyer, ce qui donne parfois une richesse folklorique impressionnante comme lors des traditionnelles activités organisées pour la journée sans voiture. Les habitants du Maritime font également preuve d'un fort investissement dans la vie de leur quartier. On y voit de nombreuses associations s'impliquer à travers différents projets en étroite collaboration avec les commerçants et les habitants. La dynamique y est donc très positive.

Le Centre Communautaire Maritime est un premier bel exemple de cette dynamique positive. Ce projet, initié par la Commune de Molenbeek-Saint-Jean et la Région de Bruxelles-Capitale, offre une place importante aux habitants afin que ceux-ci fasse vivre un espace qui se veut avant tout être celui des habitants du Maritime.

Le comité de quartier est un second exemple marquant. Il est très actif, gère notamment les aspects structurels et interpelle régulièrement les autorités communales au sujet des problèmes que peuvent rencontrer le quartier.

Bien sûr, tout n'est pas rose malgré les nombreuses initiatives positives mises en place. Les jeunes ont toujours été au cœur de tous les enjeux, les violentes

émeutes que le quartier a connues ont d'ailleurs conduit au développement de nombreuses actions positives. L'arrivée des maisons de quartiers, de la C.L.E.S. sport, l'Espace Saint-Rémy ont notamment beaucoup joué dans l'évolution et le désamorcement des violences qui ont eu lieues dans le quartier.

Toutefois, certaines difficultés persistent dont notamment les problèmes de toxicomanies. La plateforme multidisciplinaire «Ribaupôle» a été notamment mise en place pour apporter des solutions à cette problématique. On notera aussi qu'il reste encore une frustration de certains jeunes face à leur réalité socioéconomique qu'il ne faut certainement pas occulter (discriminations à l'embauche, précarité, etc). Néanmoins, la multiculturalité, la jeunesse et le dynamisme de sa population combinés avec sa proximité avec le canal font qu'il existe un potentiel de développement réel pour ce quartier.

Il s'agit de croire en la richesse et au potentiel de ces habitants qui montrent au quotidien combien ce quartier est riche de sa diversité et pleine d'opportunités.

**Jean-Yves KITANTOU**  
**président f.f. cdH Molenbeek**  
**Badia EL BELGHITI**  
**conseillère communale**



## Le GIC-GBB a un an. Vive la Commune !

Penser globalement, agir localement ! Le quartier, la commune, la ville et d'une manière générale, tout ce qui est de l'ordre du local, du quotidien, de la dimension humaine constituent les terrains de réflexion et d'action des communalistes. Et, si les communalistes privilégient l'espace du local, ce n'est nullement par repli ou par mépris du national, de l'international ou par incapacité à s'y investir. Bien au contraire ! Pour exemple, nous savons que le dumping social, et il en va de même pour les questions environnementales, est une problématique qui demande des réponses à l'échelle du marché économique européen. Pourtant nous, communalistes, pensons que les autorités locales peuvent agir pour l'employabilité locale et pour l'environnement à travers des clauses sociales et environnementales dans nos marchés publics.

Car, si les communalistes ne sont pas sans ignorer l'importance du global, nous sommes en même temps conscients de tout ce que celui-ci charrie comme verticalités et comme centralités. Nous avons fait le choix de travailler le problème à la racine en essayant par construire, à la base, des logiques de contre-pouvoirs, d'autogestion et de fédéralisme. Par exemple en soutenant la mise en place des assemblées de quartier, des fédérations de comité de quartier, des conseils des jeunes, des conseils de commerçants, des espaces communautaires. Pour les communalistes, il ne s'agit donc pas d'opposer le local au global, mais de créer les conditions politiques et sociales qui permettent aux citoyens, en s'appropriant la gestion du local, de pouvoir un jour peut être auto-géré le quartier, agir sur la commune, agir sur la ville.



**Dirk BERCKMANS et Youssef LAKHLOUFI,**  
**conseillers communaux GIC-GGB**

## De GGB-GIC bestaat één jaar. Leve de gemeente!

Denk globaal, handel lokaal ! De wijk, de gemeente, de stad en in het algemeen alles wat behoort tot het lokale, het dagelijkse en het menselijke aspect maken deel uit van het reflectie- en actierende van de "communalisten" Groep Gemeentebelangen (GGB). Indien de "communalisten" voorrang geven aan het lokale is dit niet om zich terug te trekken, noch uit minachting voor het nationale of internationale of omdat zij zich niet in staat voelen zich hierin te investeren. In tegenstelling! Wij weten bijvoorbeeld dat de sociale dumping en de milieukwesties problematieken zijn die antwoorden vereisen op schaal van de Europese economische markt. Wij, de "communalisten" denken echter dat de lokale overheden ook een positieve invloed kunnen hebben, bijvoorbeeld door het inlassen van sociale en milieuclauses in de gemeentelijke overheidsopdrachten.

Want, ook al negeren de "communalisten" het belang van het globale niet, zijn zij zich er terzelfder tijd van bewust wat dit allemaal met zich meedraagt als politiek middelen. Wij hebben de keuze gemaakt het probleem bij de wortel aan te pakken door aan de basis de logica van tegengewicht, zelfbestuur en federalisme te proberen op te bouwen, bijvoorbeeld via het ondersteunen van de oprichting van wijkvergaderingen, federaties van wijkcomités, jongerenraden, raden voor handelaars en ondernemingen, gemeenschappelijke ruimten,... Voor de "communalisten" gaat het er dus niet om het lokale op te zetten tegen het globale maar om politieke en sociale voorwaarden te scheppen die de burgers toelaten, door het zich eigen maken van het beheer van het lokale, op een dag misschien de wijk zelf te besturen, in te werken op de gemeente, de stad.

**Dirk BERCKMANS en Youssef LAKHLOUFI,**  
**gemeenteraadsleden Groep Gemeentebelangen –**  
**Groupe d'Intérêt Communal**

## La sécurité une priorité? Des paroles sans actes!

Juste avant la nouvelle année 2013, un cycliste a été abattu à la Porte de Ninove, au milieu de la nuit, alors que celui-ci rentrait chez lui après son travail. Ce fut un incident qui a, logiquement, suscité de nombreuses réactions. Il s'agissait d'un acte de violence gratuite. Malheureusement, les auteurs n'ont pas pu être appréhendés. Ceci est en partie dû au fait que la caméra de surveillance qui était orientée vers l'endroit en question, ne fonctionnait pas. Deux ans plus tard, Jef Van Damme a posé la question à la bourgmestre pour savoir ce qu'il en était. La réponse fut bouleversante : la caméra ne fonctionne toujours pas ! En règle générale, la Porte de Ninove pas d'un endroit dangereux. Le sp.a n'est pas partisan d'installer des caméras de surveillance partout, mais à des endroits comme celui-ci, dans une rue sombre sans habitation et sans contrôle social, une caméra a toutefois son utilité. La prévention et la répression. Il est très dommage que cette caméra n'ait pas fonctionné au moment de l'incident, car cela aurait permis d'identifier les auteurs. Qu'elle ne fonctionne toujours pas après 2 ans, est une négligence impardonnable de la part du collège échevinal. La bourgmestre, Françoise Schepmans, déclare faire de la sécurité une priorité, mais il semble qu'il s'agisse là de paroles vides de sens.



**Jef Van Damme, chef de file sp.a**

**Tania Dekens et Hassan Rahali, conseillers communaux sp.a**

## Le quartier Maritime mérite encore plus d'attention

Le quartier Maritime doit faire l'objet d'une attention particulière tant en matière de sécurité et de propreté. Les FDF saluent les efforts entrepris dans ces domaines mais du chemin reste encore à faire. Nous doutons par contre de la nécessité d'avoir créé un partenariat local de prévention (PLP) dans le quartier. Une présence plus visible des gardiens de la paix et le renforcement des patrouilles de police pédestres seraient plus bénéfiques à nos yeux. Pour les FDF, il est également indispensable d'investir activement dans la décentralisation des services de police et notamment en permettant au commissariat déjà implanté en plein centre de ce quartier d'accomplir l'ensemble des missions de police 24h sur 24. Par ailleurs, et ce sur l'ensemble de la commune, les FDF portent et porteront toujours une attention sur l'évolution du taux de chômage de la population et en particulier chez les jeunes. A cette fin, nous n'hésiterons pas à relayer les préoccupations des molenbeekois au niveau régional et local pour un meilleur suivi des actions sur le terrain.

**Michaël VOSSAERT Conseiller communal FDF**

## Le quartier maritime: embellir et unir

La circulation (parfois dangereuse) sur les axes Léopold II, Jubilé et Picard morcelle la vie de quartier. A l'intérieur des îlots de l'archipel Maritime, les rues trop étroites ont besoin d'espace, lumière et de propreté. Mais aussi d'activités qui unissent ses habitants. Le Centre Communautaire Maritime était un pas dans le bon chemin, mais doit pouvoir rester un vrai centre de quartier, orienté sur la cohésion sociale, avec ambition de toucher tout le quartier. Construisant des ponts aussi entre riverains, et les multiples blocs d'habitation ou d'entreprise, y compris Tour&Taxis. Et tant qu'on en est là, trouvons une solution humaine pour les toxicomanes à Ribaucourt, cette porte d'entrée pour les riverains et les visiteurs du quartier. Finalement: investissons dans notre jeunesse. Le Pôle Jeunesse peut aider les jeunes à réaliser leur rêve: une maison de jeunes dans leur quartier. Investir, aussi dans nos écoles, pour que nos enfants ne doivent plus traverser tout le quartier pour suivre certains cours dans un autre bâtiment par manque de place. Maritime: un quartier avec un futur, où chacun à sa place, ensemble et pas à part. **Dirk DE BLOCK Conseiller communal PTB\*PVDA**



## Veiligheid een prioriteit? Enkel in woorden, niet in daden!

Net voor nieuwjaar 2013 werd midden in de nacht een fietser, op weg naar huis na zijn werkshift, op de Ninoofse Poort neergeschoten. Het was een incident dat logischerwijs heel wat reacties uitlokte. Het ging om een daad van gratuit geweld. De daders konden jammer genoeg niet gevatten worden. Dat kwam ten dele door het feit dat de veiligheidscamera die gericht was op de bewuste plek, niet werkte. Jef Van Damme stelde twee jaar later de vraag aan de burgemeester hoe het hiermee gesteld was. Het antwoord was ontluisterend: de camera werkt nog steeds niet! De Ninoofse poort is in de regel geen gevaarlijke plek. Sp.a is geen grote voorstander om overal veiligheidscamera's te plaatsen, maar op plekken zoals deze, in een donkere straat zonder bewoning en zonder sociale controle, is een camera echt wel nodig. Preventief én repressief. Dat de camera na twee jaar nog steeds niet werkt, is een onvergeeflijke nalatigheid van het schepencollege. Burgemeester Schepmans zegt van veiligheid een prioriteit te maken, maar dat blijken vooral holle woorden te zijn.

**Jef Van Damme, fractieleider voor sp.a**  
**Tania Dekens en Hassan Rahali, gemeenteraadsleden**

## De kanaalwijk verdient nog meer aandacht

De kanaalwijk moet een bijzondere aandacht krijgen met betrekking tot de veiligheid en netheid. De FDF erkent de ondernomen inspanningen maar er blijft nog werk aan de winkel. Integendeel betwijfelen we de noodzakelijkheid van de lokale partnership op gebied van preventie in de wijk (PLP). Een meer zichtbare aanwezigheid van straatagenten en de versterking van de politie zou in ons ogen gunstiger zijn. Voor de FDF is het tevens noodzakelijk om actief te investeren in de decentralisatie van de politiediensten, deze zouden 24u op 24 moeten kunnen tussenkomsten aangezien ze midden in de wijk gelokaliseerd zijn. Bovendien en dit voor de hele gemeente, zullen de FDF altijd attent zijn voor de evolutie van het werkloosheidscijfer van de bevolking en vooral bij de jeugd. Om dit ten goede einde te brengen, zullen we niet aarzelen op het terrein, om onze bezorgdheid voor de molenbeekenaren op lokaal en regionaal niveau in acties om te zetten.

**Michaël VOSSAERT  
Gemeenteraadslid FDF**

## De maritiemwijk: verbinden en verfraaien

Het drukke en snelle verkeer van de Leopold II-laan, de Jubelfeestlaan en de Picardstraat zijn barrières voor het wijkleven. In de binneneilanden van de MaritiemArchipel hebben de de smalle straten nood aan ruimte, licht, en netheid. Maar ook aan meer verbindende activiteiten. Het GemeenschapsCentrum Maritiem was een stap in de goede richting, maar moet een echt wijkcentrum kunnen blijven, gericht op sociale cohesie, met ambitie voor de ganse Maritiemwijk. Met een verbindende rol tussen wijkbewoners, de vele woon- en bedrijfsblokken, en Tour&Taxis. En laten we dan meteen ook een humane oplossing vinden voor de drugsverslaafden in en rond Ribaucourt, de toegangspoort voor zowel bewoners als bezoekers. Last but not least: laten we investeren in onze jeugd. De Pôle Jeunesse kan de jongeren begeleiden in de realisatie van hun droom, een jeugdhuis in hun wijk. Maar ook: investeren in onze scholen, zodat kinderen niet meer gans de wijk door moeten stappen om sommige lessen te volgen in een ander gebouw, door een gebrek aan plaats. Maritiem: een wijk met een toekomst, waar iedereen zijn plaats heeft, verbonden met elkaar.

**Dirk DE BLOCK Gemeenteraadslid PTB\*PVDA**



## Noces de diamant

Félix Degeldt et Elise Goossens ont récemment célébré leurs 60 ans d'union. Entouré de sa famille, le couple molenbeekois a reçu les félicitations de la bourgmestre Françoise Schepmans et de l'échevine de l'Etat civil, Ann Gilles-Goris.

## Diamanten huwelijk

*Felix Degeldt en Elise Goossens hebben onlangs hun 60<sup>e</sup> verjaardag samen gevierd. Omringd door zijn familie heeft het Molenbeekse koppel de gelukwensen mogen ontvangen van de burgemeester Françoise Schepmans en de schepen van Burgerlijke stand, Ann Gilles-Goris*

## Patrimoine

Beau succès des Journées du Patrimoine à Molenbeek pour découvrir les bâtiments industriels, toujours en activité ou reconvertis. Parmi ceux-ci, le torréfacteur Santos Palace, rue de Manchester, a attiré beaucoup de visiteurs.



## Patrimonium

*Mooi succes tijdens de dagen van het Patrimonium te Molenbeek bij het ontdekken van nog bestaande of omgevormde industriële gebouwen. Waaronder de koffiebranderij Santos Palace, Manchesterstraat die veel bezoekers wist te lokken.*



## Aper'O Park

Les services culturels de Molenbeek organisent des apéros avec concert musical dans les parcs de la commune. Comme, ici, récemment au parc Marie-José...

## Aper'O Park

*De culturele diensten van Molenbeek organiseren een muzikaal apertiefconcert in de parken van de gemeente, zoals onlangs in het Marie Josépark.*



## Jogging Léopold II

Près de 200 sportifs, petits et grands, ont participé à la 22<sup>e</sup> édition du jogging, organisé le samedi 12 septembre, par Le Foyer. Ils étaient venus des quatre coins de Bruxelles, et même au-delà, pour courir dans les rues de Molenbeek (et braver la pluie et le froid). Dans chaque catégorie (1, 3, 6 et 9 km), les trois premiers gagnants ont reçu un trophée.

## Jogging Léopold II

*Bijna 200 sportieveelingen, klein en groot, hebben deelgenomen aan de 22<sup>e</sup> editie van de jogging, georganiseerd door de Foyer op zaterdag 12 september.*

*Zij kwamen uit de vier hoeken van Brussel, en zelfs er buiten, om mee te lopen in de molenbeekse straten (en koude en regen trotseren). In elke categorie (1,3,6 en 9km) gingen de eerste drie winnaars met een beker lopen.*